

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

---

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 7 maggio 2019

Aoste, le 7 mai 2019

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione - Affari legislativi

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA

Tel. (0165) 273305 - Fax (0165) 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région - Affaires législatives

Bulletin Officiel, 1 place Deffeyes-11100 AOSTE

Tél. (0165) 273305 - Fax (0165) 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1527 a pag. 1528

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione .....	—
Leggi e regolamenti .....	—
Corte costituzionale .....	—
Atti relativi ai referendum .....	—

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione .....	1529
Atti degli Assessori regionali .....	—
Atti del Presidente del Consiglio regionale .....	—
Atti dei dirigenti regionali .....	1530
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale.....	1530
Avvisi e comunicati .....	—
Atti emanati da altre amministrazioni .....	1533

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi .....	—
Bandi e avvisi di gara .....	—

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1527 à la page 1528

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application .....	—
Lois et règlements .....	—
Cour constitutionnelle .....	—
Actes relatifs aux référendums .....	—

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région .....	1529
Actes des Assesseurs régionaux.....	—
Actes du Président du Conseil régional .....	—
Actes des dirigeants de la Région .....	1530
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional..	1530
Avis et communiqués .....	—
Actes émanant des autres administrations .....	1533

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours .....	—
Avis d'appel d'offres .....	—

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Arrêté n° 146 du 12 avril 2019,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers aux lieux-dits « Talapé », « Champailier », « Vignole », « Lin », dans la Commune de AOSTE.

page 1529

#### ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

##### ASSESSORATO DEL TURISMO, SPORT, COMMERCIO, AGRICOLTURA E BENI CULTURALI

Provvedimento dirigenziale 15 aprile 2019, n. 2028.

Attribuzione, ai sensi della legge regionale 6 luglio 1984, n. 33 (Disciplina della classificazione delle aziende alberghiere), della classificazione a quattro stelle all'albergo all'insegna "HOTEL CHATEAU BLANC" e a tre stelle alla relativa dipendenza, situati nel Comune di LA THUILE.

pag. 1530

#### DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

##### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 12 aprile 2019, n. 459.

Scioglimento per atto dell'autorità, ai sensi dell'art. 2545-septiesdecies del Codice Civile, della Società "NATURAL PERFORMANCE - SOC. COOP. SPORTIVA DILETTANTISTICA" e nomina del dott. Massimo TERRANOVA, quale Commissario liquidatore.

pag. 1530

Deliberazione 12 aprile 2019, n. 460.

Scioglimento per atto dell'autorità, ai sensi dell'art. 2545-septiesdecies del Codice Civile, della Società "EQUIVALLEE - SOCIETÀ COOPERATIVA"

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 12 aprile 2019, n. 146.

Tagli fitosanitari su terreni di proprietà privata situati in località Le Talapé, Champailier, Les Vignoles e Lin, nel Comune di AOSTA.

pag. 1529

#### ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

##### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE, DE L'AGRICULTURE ET DES BIENS CULTURELS

Acte du dirigeant n° 2028 du 15 avril 2019,

portant classement de l'hôtel *Château Blanc* et de sa dépendance, situés à LA THUILE, respectivement dans les catégories 4 étoiles et 3 étoiles, au sens de la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984 (Réglementation de la classification des établissements hôteliers).

page 1530

#### DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

##### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 459 du 12 avril 2019,

portant dissolution, par acte de l'autorité compétente, de *Natural Performance - soc. coop. sportiva dilettantistica*, au sens de l'art. 2545 septiesdecies du Code civil, et nomination de M. Massimo TERRANOVA en qualité de liquidateur.

page 1530

Délibération n° 460 du 12 avril 2019,

portant dissolution, par acte de l'autorité compétente, de *Equivallee - société coopérative*, au sens de l'art. 2545 septiesdecies du Code civil, et nomination de

**e nomina del dott. Massimiliano BASILIO, quale  
Commissario liquidatore.**

pag. 1531

**Deliberazione 12 aprile 2019, n. 462.**

**Nomina dei membri del Comitato tecnico-scientifico,  
previsto dall'art. 12 della legge regionale 7 dicembre  
1993, n. 84, per il triennio 2019-2021. Prenotazione di  
spesa.**

pag. 1532

**ATTI  
EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di GRESSAN. Approvazione modifiche allo  
statuto comunale.**

pag. 1533

**Comune di MONTJOVET. Statuto.**

**Approvato con deliberazione del Consiglio comunale n.  
18 del 19 luglio 2001 e s.m.i., da ultimo modificato con  
deliberazione del Consiglio comunale n. 9 del 28 marzo  
2019.**

pag. 1542

**M. Massimiliano BASILIO en qualité de liquidateur.**

page 1531

**Délibération n° 462 du 12 avril 2019,**

**portant nomination, au titre de la période 2019-2021,  
des membres du Comité technique et scientifique visé à  
l'art. 12 de la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 et  
engagement de la dépense y afférente.**

page 1532

**ACTES  
ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de GRESSAN. Approbation de modifications  
des statuts communaux.**

page 1533

**Commune de MONTJOVET. Statuts.**

**Approuvés par la délibération du Conseil communal  
n° 18 du 19 juillet 2001, et modifiés en dernier lieu par  
la délibération du Conseil communal n° 9 du 28 mars  
2019.**

page 1542

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

**Arrêté n° 146 du 12 avril 2019,**

**portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers aux lieux-dits « Talapé », « Champailler », « Vignole », « Lin », dans la Commune de AOSTE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. La coupe phytosanitaires doit être effectuée au moyen d'un abattage des arbres touchés par l'attaque parasitaire et de tous les arbres malades, dépérissant et qui doivent être enlevés, selon l'appréciation de la structure forêts et sentiers;
2. La coupe desdits arbres sera exécutée par le personnel des chantiers forestiers ou par les entreprises forestières, sous la direction technique de la structure forêts et sentiers, sur des terrains appartenant à des particuliers aux lieux-dits « Talapé », « Champailler », « Vignole », « Lin », dans la Commune de AOSTE; la date du début des opérations susmentionnées sera indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la Commune concernée, pendant 15 jours au moins;
3. Les arbres abattus devront être laissés sur place à la disposition des propriétaires; dans les 90 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage de la Commune de AOSTE; dans ce délai de temps lesdits propriétaires devront procéder à l'évacuation du bois;
4. Passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si la structure forêts et sentiers le juge opportun, les opérations relatives au débardage du bois seront effectuées par le personnel des chantiers forestiers ou des entreprises forestières, le bois sera ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale; les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

**Decreto 12 aprile 2019, n. 146.**

**Tagli fitosanitari su terreni di proprietà privata situati in località Le Talapé, Champailler, Les Vignoles e Lin, nel Comune di AOSTA.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Si rende necessario effettuare le operazioni fitosanitarie consistenti nell'abbattimento delle piante attaccate dai parassiti e quelle malate e deperienti, a giudizio della struttura Forestazione e sentieristica.
2. Il taglio delle suddette piante sarà effettuato dagli addetti ai cantieri forestali o dalle imprese forestali, con la supervisione tecnica della struttura Forestazione e sentieristica, su terreni di proprietà privata in località Le Talapé, Champailler, Les Vignoles e Lin, nel Comune di AOSTA; la data di inizio delle operazioni di cui sopra sarà preventivamente indicata e il relativo avviso sarà affisso all'albo pretorio del suddetto Comune per almeno quindici giorni.
3. Le piante abbattute saranno lasciate a disposizione dei singoli proprietari, i quali dovranno provvedere alla rimozione del legname entro novanta giorni dalla data di ultimazione dei lavori di abbattimento e di sramatura, che sarà indicata tramite avviso affisso all'albo pretorio del Comune di AOSTA.
4. Trascorso inutilmente il termine di cui al punto precedente, se la struttura Forestazione e sentieristica lo ritiene opportuno, il legname sarà rimosso dagli addetti ai cantieri forestali o dalle imprese forestali e in seguito impiegato dall'Amministrazione regionale e/o posto in vendita, nel qual caso i proventi saranno utilizzati per l'esecuzione di interventi di miglioramento forestale.

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino ufficiale

et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la Commune de AOSTE.

Fait à Aoste, le 12 avril 2019.

Le Président  
Antonio FOSSON

---

---

**ATTI  
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
DEL TURISMO, SPORT, COMMERCIO,  
AGRICOLTURA E BENI CULTURALI**

**Provvedimento dirigenziale 15 aprile 2019, n. 2028.**

**Attribuzione, ai sensi della legge regionale 6 luglio 1984, n. 33 (Disciplina della classificazione delle aziende alberghiere), della classificazione a quattro stelle all'albergo all'insegna "HOTEL CHATEAU BLANC" e a tre stelle alla relativa dipendenza, situati nel Comune di LA THUILE.**

**IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA  
STRUTTURE RICETTIVE E COMMERCIO**

Omissis

decide

- 1) di attribuire, per le motivazioni esposte in premessa, la classificazione a quattro stelle all'albergo all'insegna "HOTEL CHATEAU BLANC", e a tre stelle alla relativa dipendenza, situate nel Comune di LA THUILE, Fraz. Entrèves, n. 39;
- 2) di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio regionale;
- 3) di disporre la pubblicazione del presente provvedimento, per estratto, sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

L'estensore  
Luca PASTEUR

Il Dirigente  
Enrico DI MARTINO

---

---

**DELIBERAZIONI  
DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 12 aprile 2019, n. 459.**

**Scioglimento per atto dell'autorità, ai sensi dell'art.**

della Regione e, per quindici giorni, all'albo pretorio del Comune di AOSTA.

Aosta, 12 aprile 2019.

Il presidente,  
Antonio FOSSON

---

---

**ACTES  
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE, DE L'AGRICULTURE  
ET DES BIENS CULTURELS**

**Acte du dirigeant n° 2028 du 15 avril 2019,**

**portant classement de l'hôtel *Château Blanc* et de sa dépendance, situés à LA THUILE, respectivement dans les catégories 4 étoiles et 3 étoiles, au sens de la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984 (Réglementation de la classification des établissements hôteliers).**

**LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE  
« STRUCTURES D'ACCUEIL ET COMMERCE »**

Omissis

décide

- 1) Pour les raisons visées au préambule, l'hôtel *Château Blanc* et sa dépendance, situés à LA THUILE (39, hameau d'Entrèves), sont classés respectivement 4 étoiles et 3 étoiles.
- 2) Le présent acte n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région.
- 3) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,  
Luca PASTEUR

Le dirigeant,  
Enrico DI MARTINO

---

---

**DÉLIBÉRATIONS  
DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 459 du 12 avril 2019,**

**portant dissolution, par acte de l'autorité compétente,**

**2545-septiesdecies del Codice Civile, della Società “NATURAL PERFORMANCE - SOC. COOP. SPORTIVA DILETTANTISTICA” e nomina del dott. Massimo TERRANOVA, quale Commissario liquidatore.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di disporre, ai sensi dell' articolo 2545-septiesdecies del Codice civile, lo scioglimento, con nomina di Commissario liquidatore, della Società “ Natural Performance - Soc. coop. sportiva dilettantistica”, con sede in AOSTA, Regione Amérique 83, C.F. 01149970079;
- 2) di nominare quale Commissario liquidatore di detta società cooperativa il dott. Massimo TERRANOVA (codice creditore D3104), iscritto all' elenco aperto per l' affidamento degli incarichi di commissari istituito, ai sensi della l.r. 18/1998, con deliberazione della Giunta regionale n. 1193, in data 5 ottobre 2018;
- 3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana e nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d' Aosta.

---

**Deliberazione 12 aprile 2019, n. 460.**

**Scioglimento per atto dell' autorità, ai sensi dell' art. 2545-septiesdecies del Codice Civile, della Società “EQUIVALLEE – SOCIETÀ COOPERATIVA” e nomina del dott. Massimiliano BASILIO, quale Commissario liquidatore.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di disporre, ai sensi dell' articolo 2545-septiesdecies del Codice civile, lo scioglimento, con nomina di Commissario liquidatore, della Società “ Equivallée - Società Cooperativa”, con sede in BRUSSON, località Guillates n. 69, C.F. 01116110071;
2. di nominare quale Commissario liquidatore di detta società cooperativa il dott. Massimiliano BASILIO (codice creditore H3481), iscritto all' elenco aperto per l' affidamento degli incarichi di commissari istituito, ai

**de Natural Performance – soc. coop. sportiva dilettantistica, au sens de l' art. 2545 septiesdecies du Code civil, et nomination de M. Massimo TERRANOVA en qualité de liquidateur.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Il est procédé, au sens de l' art. 2545 septiesdecies du Code civil, à la dissolution de *Natural Performance – soc. coop. sportiva dilettantistica*, dont le siège social est à AOSTE (83, région Amérique), code fiscal 01149970079, ainsi qu' à la nomination du liquidateur.
2. M. Massimo TERRANOVA (code créancier : D3104), inscrit sur la liste d' agrément ouverte pour l' attribution des fonctions de commissaire instituée au sens de la loi régionale n° 18 du 28 avril 1998 par la délibération du Gouvernement régional n° 1193 du 5 octobre 2018, est nommé liquidateur de la coopérative susdite.
3. La présente délibération est publiée au journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 460 du 12 avril 2019,**

**portant dissolution, par acte de l' autorité compétente, de Equivallée – Società Cooperativa, au sens de l' art. 2545 septiesdecies du Code civil, et nomination de M. Massimiliano BASILIO en qualité de liquidateur.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Il est procédé, au sens de l' art. 2545 septiesdecies du Code civil, à la dissolution de *Equivallée – Società Cooperativa*, dont le siège social est à BRUSSON (69, hameau des Guillates), code fiscal 01116110071, ainsi qu' à la nomination du liquidateur.
2. M. Massimiliano BASILIO (code créancier : H3481), inscrit sur la liste d' agrément ouverte pour l' attribution des fonctions de commissaire instituée au sens de la loi régionale n° 18 du 28 avril 1998 par la délibération du

sensi della l.r. 18/1998, con deliberazione della Giunta regionale n. 1193, in data 5 ottobre 2018;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana e nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

---

---

**Deliberazione 12 aprile 2019, n. 462.**

**Nomina dei membri del Comitato tecnico-scientifico, previsto dall'art. 12 della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84, per il triennio 2019-2021. Prenotazione di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di stabilire la seguente composizione del Comitato tecnico-scientifico, previsto dall'art. 12 della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84, e successive modificazioni, per il triennio 2019-2021:
  - Marcello BOGETTI, in qualità di esperto di comprovata qualificazione ed esperienza in materia di strategie di sviluppo delle attività produttive, con funzioni di Presidente;
  - Fabrizio MOSCA, in qualità di esperto di comprovata qualificazione ed esperienza in materia di strategie di sviluppo delle attività produttive;
  - Alfredo LINGERI, in qualità di esperto di comprovata qualificazione ed esperienza in materia di sviluppo industriale;
2. di attribuire al Comitato tecnico-scientifico i seguenti compiti:
  - monitora l'andamento dei progetti finanziati dagli strumenti regionali di finanziamento della ricerca e dell'innovazione;
  - collabora nel monitoraggio periodico del Programma regionale dell'industria e dell'artigianato;
  - elabora proposte in materia di politiche di sviluppo della ricerca e dell'innovazione;
  - collabora nel monitoraggio della Strategia di specializzazione intelligente della Regione per il periodo 2014-2020, entrando a far parte del costituendo Comitato Tecnico e di Monitoraggio;

Gouvernement régional n° 1193 du 5 octobre 2018, est nommé liquidateur de la coopérative susdite.

3. La présente délibération est publiée au journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 462 du 12 avril 2019,**

**portant nomination, au titre de la période 2019-2021, des membres du Comité technique et scientifique visé à l'art. 12 de la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 et engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les personnes indiquées ci-après sont nommées membres du Comité technique et scientifique visé à l'art. 12 de la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 au titre de la période 2019-2021 :
  - M. Marcello BOGETTI, en qualité de président, pour sa compétence et son expérience en matière de stratégies de développement des activités productives ;
  - M. Fabrizio MOSCA, pour sa compétence et son expérience en matière de stratégies de développement des activités productives ;
  - M. Alfredo LINGERI, pour sa compétence et son expérience en matière de développement industriel.
2. Le Comité technique et scientifique exerce les fonctions suivantes :
  - assurer le suivi de l'avancement des projets bénéficiant des aides régionales en matière de recherche et de développement ;
  - collaborer au suivi des programmes régionaux en matière d'industrie et d'artisanat ;
  - formuler des propositions en matière de politiques de développement de la recherche et de l'innovation ;
  - collaborer au suivi de la stratégie de spécialisation intelligente 2014-2020 de la Région, dans le cadre du Comité technique et de suivi en cours de constitution.



3. di stabilire che il Comitato tecnico-scientifico si riunirà indicativamente ogni sei mesi presso la struttura regionale competente in materia di industria, che ne assicurerà la segreteria, e che i membri del Comitato tecnico-scientifico verranno sostituiti in caso di partecipazione non costante e di insorgenza di conflitti di interesse;
4. di stabilire in euro 500,00 il compenso, comprensivo di oneri previdenziali, per ciascun membro per ciascuna seduta, oltre al rimborso delle spese di viaggio nella misura prevista per il personale dipendente dell'amministrazione regionale e agli oneri fiscali a carico della Regione;

Omissis

---

---

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

#### **Comune di GRESSAN. Approvazione modifiche allo statuto comunale.**

Si rende noto che, con deliberazione del Consiglio comunale n. 15 del 28 marzo 2019, gli articoli 12, 13, 14, 16, 21, 23, 25, 27, 32, 35, 36 e 50 dello Statuto comunale, approvato in data 27 giugno 2001 e successive modificazioni, sono stati così modificati:

#### Art. 12

##### *Adunanze e convocazioni del Consiglio comunale*

1. L'attività del Consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.
2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente e per l'approvazione del bilancio di previsione del triennio finanziario successivo.
3. Il Consiglio è convocato dal Presidente del Consiglio, che formula l'ordine del giorno, sentita la Giunta comunale, e ne presiede i lavori, secondo le disposizioni del regolamento.
4. L'ordine del giorno deve essere recapitato ai consiglieri per iscritto almeno 5 giorni prima della seduta con le modalità definite dal regolamento di cui al successivo articolo 13. In caso di urgenza l'ordine del giorno è recapitato ai consiglieri, per iscritto, almeno ventiquattro ore prima della seduta.
5. Le adunanze straordinarie possono avere luogo in qualsiasi momento su iniziativa del Sindaco, di almeno 1/3 dei consiglieri o di almeno il 10% degli elettori; in tal caso il Presidente del Consiglio deve riunire il

3. Le Comité technique et scientifique se réunit, en règle générale, tous les six mois dans les locaux de la structure régionale compétente en matière d'industrie ; cette dernière en assure le secrétariat. Les membres du Comité technique et scientifique sont remplacés s'ils ne participent pas régulièrement aux réunions ou si des conflits d'intérêts surgissent.
4. Chaque membre perçoit une rémunération de 500 euros (cotisations sociales comprises) par réunion, ainsi qu'un remboursement des frais de voyage calculé suivant les modalités prévues pour les fonctionnaires de la Région. Cette dernière prend également en charge les frais fiscaux qui lui incombent.

Omissis

---

---

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

#### **Commune de GRESSAN. Approbation de modifications des statuts communaux.**

Avis est donné du fait qu'aux termes de la délibération du Conseil communal n° 15 du 28 mars 2019, les art. 12, 13, 14, 16, 21, 23, 25, 27, 32, 35, 36 et 50 des statuts communaux approuvés le 27 juin 2001 sont modifiés comme suit :

#### « Art. 12

##### *Séances et convocations du Conseil*

1. Le Conseil peut se réunir en séance ordinaire ou extraordinaire.
2. Il est convoqué en séance ordinaire pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et pour l'approbation du budget prévisionnel pour les trois années suivantes.
3. Le Conseil est convoqué par le président du Conseil, qui en fixe l'ordre du jour, la Junte entendue, et en préside les travaux, suivant les dispositions du règlement.
4. L'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins cinq jours avant la séance, suivant les modalités prévues par le règlement visé à l'art. 13. En cas de séance déclarée urgente, l'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins vingt-quatre heures avant la séance.
5. Les séances extraordinaires peuvent avoir lieu à tout moment, à la demande du syndic, d'un tiers au moins des conseillers ou de 10 p. 100 au moins des électeurs. Le président du Conseil convoque alors celui-ci dans



Consiglio entro venti giorni dal deposito dell'istanza nella Segreteria comunale, inserendo nell'ordine del giorno l'argomento di cui all'istanza.

Art. 13

*Funzionamento del Consiglio comunale*

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina:
  - a) la convocazione ed il funzionamento del Consiglio;
  - b) la costituzione dei gruppi consiliari;
  - c) la costituzione delle commissioni consiliari e l'organizzazione, il funzionamento, le competenze ed i poteri delle stesse;
  - d) le modalità di presentazione e discussione delle proposte;
  - e) la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;
  - f) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;
  - g) la presentazione delle interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;
  - h) l'organizzazione dei lavori;
  - i) la pubblicità dei lavori del Consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati;
  - j) in casi di particolare importanza, da identificarsi specificamente, può prevedere che le sedute del Consiglio siano precedute da assemblee della popolazione, con definizione delle modalità del loro svolgimento;
  - k) Le modalità, gli adempimenti e i termini necessari per assicurare un'adeguata e preventiva informazione ai gruppi consiliari e ai singoli consiglieri sulle questioni sottoposte al Consiglio.
2. Il Consiglio è riunito validamente con l'intervento della metà dei componenti del Consiglio in carica e delibera a maggioranza dei presenti, salve le maggioranze qualificate richieste dalla legge, dallo statuto e dai regolamenti.
3. In seconda convocazione le deliberazioni del Consiglio

les vingt jours qui suivent le dépôt de la demande en cause au secrétariat communal et inscrit à l'ordre du jour la question indiquée par les demandeurs. »

« Art. 13

*Fonctionnement du Conseil*

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par la loi ou par les présents statuts, un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des conseillers, régit :
  - a) La convocation et le fonctionnement du Conseil ;
  - b) La constitution des groupes du Conseil ;
  - c) La constitution des commissions du Conseil, dont il fixe les compétences, les pouvoirs et les modalités d'organisation et de fonctionnement ;
  - d) Les modalités de présentation et de discussion des propositions ;
  - e) Le fonctionnement des séances, les majorités requises pour que le Conseil puisse se réunir et adopter des délibérations, ainsi que les modalités de vote ;
  - f) L'établissement – obligatoire – des procès-verbaux des séances et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement ;
  - g) La présentation des questions, des propositions, des interpellations et des motions ;
  - h) L'organisation des travaux ;
  - i) Les formes de publicité des travaux du Conseil et des commissions, ainsi que des actes adoptés ;
  - j) Les cas revêtant une importance particulière, dans lesquels les séances du Conseil sont précédées d'assemblées de la population, ainsi que les modalités de déroulement de ces dernières ;
  - k) Les modes d'information préalable des groupes du Conseil et de chacun des conseillers au sujet des questions soumises au Conseil (modalités, obligations et délais).
2. Le Conseil se réunit valablement lorsque la moitié des conseillers en exercice sont présents et délibère à la majorité des présents, sauf dans les cas où la majorité qualifiée est requise par les lois, par les présents statuts ou par les règlements.
3. Lors de la deuxième convocation, le Conseil délibère

sono valide purché intervenga almeno un terzo dei componenti del Consiglio.

4. Per la nomina di rappresentanti del Consiglio presso enti, organismi e commissioni, riservata alla maggioranza od alla minoranza consiliari, queste votano separatamente i rispettivi candidati designati in precedenza; tale principio si applica anche per le commissioni consiliari e comunali in cui è prevista una rappresentanza della minoranza.
5. Il Presidente del Consiglio presiede le adunanze del Consiglio comunale. In caso di sua assenza od impedimento ne fa le veci il Sindaco.
6. Il Presidente del Consiglio ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.

Art. 14

*Competenze del Consiglio comunale*

1. Il Consiglio è competente ad adottare i seguenti atti, oltre quelli previsti dalla legge regionale 7 dicembre 1998 n. 54:
  - a) i regolamenti comunali, ad eccezione di quelli riguardanti l'organizzazione ed il funzionamento degli uffici e dei servizi;
  - b) la relazione previsionale e programmatica, i piani finanziari, i piani ed i programmi di rilevanza generale, i progetti preliminari di opere pubbliche che presentano una spesa complessiva, al netto dell'IVA, superiore a Euro 250.000,00, le loro variazioni e deroghe, i pareri da rendere in tali materie;
  - c) le proposte, di rilevanza generale, da presentare alla Regione o ad altri Enti al fine della programmazione economica, territoriale ed ambientale, della difesa del suolo e degli interventi di protezione civile o ad altri fini stabiliti dalle leggi dello Stato o della Regione;
  - d) gli indirizzi e criteri generali per il regolamento e l'organizzazione degli uffici e dei servizi;
  - e) l'istituzione, i compiti e le norme sul funzionamento degli organismi di partecipazione;
  - f) la partecipazione a società di capitali;
  - g) la contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbligazionari, non espressamente previsti da atti fondamentali del Consiglio;

valabilmente se un tiers de ses membres au moins est présent.

4. Pour ce qui est de la nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions, la majorité et l'opposition votent leurs candidats respectifs, désignés au préalable ; ce principe s'applique également aux commissions du Conseil et de la Commune dans lesquelles un représentant de l'opposition est prévu.
5. Le président du Conseil préside les séances du Conseil. En cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par le syndic.
6. Le président du Conseil a la faculté de suspendre ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière. »

« Art. 14

*Compétences du Conseil*

1. En sus des matières qui lui sont confiées par la LR n° 54/1998, sont notamment du ressort du Conseil :
  - a) Les règlements communaux, à l'exclusion des règlements sur l'organisation et le fonctionnement des bureaux et des services ;
  - b) Le rapport prévisionnel et programmatique, les plans financiers, les plans et programmes d'intérêt général, les avant-projets des travaux publics d'un montant supérieur à 250 000 €, IVA exclue, ainsi que les modifications, dérogations et avis y afférents ;
  - c) Les propositions d'intérêt général à présenter à la Région ou à d'autres organismes aux fins de la planification économique, territoriale et environnementale, ainsi que de la protection du sol et de la protection civile, ou à d'autres fins fixées par les lois de l'État ou de la Région ;
  - d) Les lignes et les critères généraux à suivre en vue de l'établissement du règlement sur l'organisation des bureaux et des services ;
  - e) L'institution, les compétences et le fonctionnement des instances participatives ;
  - f) La prise de participations dans des sociétés de capitaux ;
  - g) Le recours à des emprunts, obligataires ou non, non expressément prévus par des actes fondamentaux du Conseil ;

- h) gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le relative permuta, gli appalti e le concessioni che non siano previsti espressamente in atti fondamentali del Consiglio o che non ne costituiscano mera esecuzione e che, comunque, non rientrino nell'ordinaria amministrazione di funzioni e servizi di competenza della Giunta, del Segretario o dei responsabili dei servizi;
- i) accettazione o rifiuto di lasciti e/o donazioni immobiliari che non siano previsti espressamente in atti fondamentali del Consiglio;
- j) l'assunzione diretta di pubblici servizi, la costituzione o la modificazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui agli artt. 113, 114 e 115 della legge regionale 54/98 e con l'osservanza di quanto stabilito al successivo articolo 35;
- k) gli indirizzi da osservare da parte delle aziende pubbliche e degli enti dipendenti, sovvenzionati o sottoposti a vigilanza;
- l) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del Comune;
- m) la nomina della Giunta;
- n) la revoca e la surrogazione degli Assessori con le modalità stabilite dal successivo art. 19;
- o) i pareri sugli statuti delle consorzierie e dei Consorzi di miglioramento fondiario di cui il Comune fa parte;
- p) i criteri per l'approvazione di progetti, programmi esecutivi e disegni attuativi di programmi;
- q) gli indirizzi per la determinazione degli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi, dei servizi e degli uffici pubblici ai sensi dell'art. 26 comma 8 della legge regionale 54/98.

Art. 16  
*Gruppi consiliari*

1. I consiglieri possono costituirsi in gruppi e ne danno apposita comunicazione al Sindaco in seguito alla convalida degli eletti, designando, contestualmente, il proprio capogruppo. Qualora non esercitino tale facoltà, o nelle more della designazione, i capigruppo sono individuati nei consiglieri non componenti la Giunta, che abbiano riportato il maggior numero di voti per ogni lista, dopo il Sindaco ed il Vicesindaco.

- h) Les achats, aliénations et échanges de biens immeubles, ainsi que les marchés publics et concessions qui ne sont pas expressément prévus dans des actes fondamentaux du Conseil ni ne constituent une simple application de ces derniers et qui, en tout état de cause, ne relèvent pas de l'exercice ordinaire des fonctions ni des services du ressort de la Junte, du secrétaire communal ou des responsables des services ;
- i) L'acceptation ou le refus de legs ou de donations de biens immeubles, non expressément prévus par des actes fondamentaux du Conseil ;
- j) La gestion en régie des services publics, le choix ou la modification des modes de gestion des services publics locaux visés aux art. 113, 114 et 115 de la LR n° 54/1998, dans le respect des dispositions de l'art. 35 des présents statuts ;
- k) Les lignes générales auxquelles les agences publiques, les établissements de la Commune et les organismes subventionnés ou contrôlés par cette dernière sont tenus de se conformer ;
- l) Les lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune ;
- m) La nomination de la Junte ;
- n) La révocation et le remplacement des assesseurs, selon les modalités fixées par l'art. 19 ;
- o) Les avis sur les statuts des consorzieries et des consortiums d'amélioration foncière dont la Commune fait partie ;
- p) Les critères d'approbation des projets, des programmes d'exécution et des plans de réalisation des programmes ;
- q) Les lignes générales en vue de la détermination des horaires des commerces, des autres établissements publics ainsi que des services et des bureaux publics, aux termes du huitième alinéa de l'art. 26 de la LR n° 54/1998. »

« Art. 16  
*Groupes du Conseil*

1. Après la validation des élus, les conseillers peuvent s'organiser en groupes – ce dont le syndic doit être informé – et, parallèlement, désignent les chefs de groupe. À défaut de désignation, ou dans l'attente de celle-ci, les chefs de groupe sont les conseillers qui ne font pas partie de la Junte et qui ont recueilli le plus de voix dans chaque liste, après le syndic et le vice-syndic.

2. Ogni gruppo consiliare deve essere composto da almeno due consiglieri, salvo il caso in cui all'atto della proclamazione del nuovo Consiglio vi sia un solo consigliere eletto nella lista.
3. Il regolamento di cui all'art. 13 può prevedere la Conferenza dei capigruppo e le relative attribuzioni.

Art. 21  
*Competenze della Giunta comunale*

1. La Giunta adotta tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, del Segretario comunale e dei responsabili dei servizi ai sensi della normativa vigente.
2. In particolare, la Giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo, svolge le seguenti attività:
  - a) riferisce annualmente al Consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
  - b) propone gli atti di competenza del Consiglio;
  - c) adotta i provvedimenti di attuazione, anche attraverso la definizione degli obiettivi, dei programmi di rilevanza generale approvati dal Consiglio comunale, nel rispetto degli indirizzi fissati;
  - d) approva i progetti preliminari di opere pubbliche che presentano una spesa complessiva, al netto dell'IVA, inferiore a Euro 250.000,00, nonché tutti i progetti definitivi ed esecutivi e le loro varianti;
  - e) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;
  - f) dispone la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi ed ausili finanziari e attribuisce vantaggi economici di qualunque genere quando i criteri per l'assegnazione e la determinazione della misura dell'intervento non siano stabiliti in modo vincolante dal relativo regolamento;
  - g) determina le tariffe, le tasse e le aliquote delle imposte comunali;
  - h) dispone, se previsto in atti fondamentali del Consiglio, l'accettazione od il rifiuto di lasciti e donazioni immobiliari, nonché, se previsti in atti del Consiglio o se ne costituiscono mera esecuzione

2. Les groupes du Conseil doivent être composés d'au moins deux conseillers, sauf dans le cas où il s'avérerait, après proclamation des élus, qu'une liste dispose d'un seul conseiller.
3. Le règlement visé à l'art. 13 des présents statuts peut prévoir la constitution de la conférence des chefs de groupe et définir les attributions y afférentes. »

« Art. 21  
*Compétences de la Junte*

1. La Junte adopte tous les actes et toutes les délibérations ne relevant pas des autres organes communaux, ni du secrétaire communal, ni des responsables des services au sens de la législation en vigueur.
2. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'exécution et de gouvernement, la Junte :
  - a) Fait un rapport annuel au Conseil sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orientations politiques générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil ;
  - b) Propose au Conseil les actes qui relèvent de la compétence de celui-ci ;
  - c) Adopte, dans le respect des orientations établies, les mesures d'application des plans d'intérêt général approuvés par le Conseil et en définit, éventuellement, les objectifs ;
  - d) Approuve les avant-projets des travaux publics d'un montant global inférieur à 250 000 euros, IVA exclue, tous les projets définitifs et d'exécution ainsi que les modifications y afférentes ;
  - e) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des instances participatives ;
  - f) Décide l'octroi des subventions, des subsides, des aides financières et des autres avantages économiques, lorsque les critères d'attribution et de fixation des montants y afférents ne sont pas établis de manière contraignante par le règlement y afférent ;
  - g) Fixe les tarifs, les taxes et les taux des impôts communaux ;
  - h) Accepte ou refuse les legs et les donations d'immeubles prévus dans les actes fondamentaux du Conseil ; décide quant aux achats, aux aliénations et aux échanges de biens immeubles ainsi qu'aux

ne, acquisti, alienazioni, permuta e concessioni;

- i) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;
- j) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal Comune;
- k) in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola ed artigianale;
- l) adotta il regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi nel rispetto dei criteri generali stabiliti dal Consiglio comunale;
- m) approva la pianta organica del personale e le relative variazioni;
- n) esprime il parere in merito alle istanze di mobilità esterna presentate dal personale dipendente;
- o) adotta gli atti di programmazione di manifestazioni, convegni, mostre e attività culturali, sportive e sociali, nonché di promozione, comunicazione e rappresentanza;
- p) adotta gli atti di adesione a enti, associazioni ed organizzazioni varie;
- q) i pareri e le autorizzazioni da rendere in attuazione della convenzione Comune/Pila Spa approvata con deliberazione della Giunta comunale n. 136 del 15 dicembre 2014 e successive integrazioni;
- r) autorizza il taglio del legname dai boschi di proprietà comunale;
- s) *abrogato*;
- t) nomina la Commissione edilizia comunale.

Art. 23

*Competenze amministrative del Sindaco*

1. Il Sindaco esercita le seguenti competenze:

- a) rappresenta il Comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
- b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attri-

concessions prévus dans les actes du Conseil ou découlant de l'application de ces derniers ;

- i) Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux et nomme les membres du bureau électoral de la Commune ;
- j) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
- k) Peut adopter des mesures particulières de protection de la production typique locale agricole et artisanale, sur la base d'un règlement ad hoc ;
- l) Adopte le règlement sur l'organisation des bureaux et des services, dans le respect des critères généraux fixés par le Conseil ;
- m) Approuve l'organigramme du personnel et les modifications y afférentes ;
- n) Exprime son avis au sujet des demandes de mobilité externe présentées par le personnel communal ;
- o) Adopte les actes de programmation des manifestations, des colloques, des expositions, des activités culturelles, sportives et sociales, ainsi que des activités de promotion, de communication et de représentation ;
- p) Adopte les actes d'adhésion à des associations, organisations et organismes divers ;
- q) Formule les avis et accorde les autorisations nécessaires en application de la convention entre la Commune et *Pila SpA* approuvée par la délibération de la Junte n° 136 du 15 décembre 2014 ;
- r) Autorise la coupe du bois dans les forêts propriété communale ;
- s) (*Abrogée*) ;
- t) Nomme la commission d'urbanisme. »

« Art. 23

*Compétences administratives du syndic*

1. Il appartient au syndic de :

- a) Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière ;
- b) Superviser l'exercice des compétences relevant de

- |  |  |
|--|--|
| buite o delegate al Comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale o dai regolamenti;  | l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les compétences que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements ;  |
| c) coordina l'attività dei singoli Assessori;  | c) Coordonner l'activité des assesseurs ;  |
| d) può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli Assessori all'uopo delegati;  | d) Suspendre l'adoption des actes pris par les assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées ;   |
| e) nomina e revoca, qualora individuato quale Sindaco dell'Ente capofila dell'ambito territoriale ottimale per la gestione dei servizi condivisi tra enti locali il Segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale;  | e) Nommer et révoquer le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale, lorsque la Commune est chef de file dans le cadre du ressort territorial optimal pour la gestion des services en association avec d'autres collectivités locales ;  |
| f) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al Segretario comunale ed ai responsabili dei servizi in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sulla gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;   | f) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner au secrétaire communal et aux responsables des services les directives en matière de gestion administrative et de suivi desdits bureaux et services ;  |
| g) sulla base degli indirizzi stabiliti dal Consiglio nomina i rappresentanti del Comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di decadenza del precedente incarico;   | g) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil et dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ;  |
| h) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali fatto salvo quanto previsto dalla normativa vigente in materia di gestione associata di funzioni e servizi; | h) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, selon les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ; définir et confier les fonctions de dirigeant, dans le respect des dispositions en vigueur en matière d'exercice associé des fonctions et des services ; |
| i) conferisce gli incarichi, tra i dipendenti dell'ente, per la notificazione degli atti;  | i) Nommer les fonctionnaires de la Commune responsables de la notification des actes ;   |
| j) può delegare propri poteri ed attribuzioni agli Assessori ed ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;   | j) Déléguer ses pouvoirs et ses compétences aux assesseurs et aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi ;  |
| k) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la Giunta;   | k) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec les personnes publiques, la Junte entendue ;   |
| l) autorizza, con apposito provvedimento, l'utilizzo della sala polivalente;   | l) Autoriser, par un acte ad hoc, l'utilisation de la salle polyvalente ;  |
| m) convoca i comizi per i referendum previsti nello statuto;   | m) Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts ;  |
| n) <i>abrogato</i> ;   | n) ( <i>Abrogée</i> ) ;  |



- |   |  |
|---|--|
| <p>o) rilascia autorizzazioni di polizia amministrativa non rilasciate dal SUEL (Sportello Unico degli Enti Locali) ed emette i relativi provvedimenti sanzionatori;</p> <p>p) emette i provvedimenti in qualità di autorità sanitaria locale;</p> <p>q) emette i provvedimenti in materia di occupazione d'urgenza e di espropri per i procedimenti espropriativi iniziati prima del 30 giugno 2003;</p> <p>r) provvede a coordinare ed organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi, dei servizi e degli uffici pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti ai sensi dell'art. 26 comma 8 della legge regionale 54/98;</p> <p>s) qualora il Consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al Consiglio nella prima adunanza successiva;</p> <p>t) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del Comune;</p> <p>u) stipula i contratti, le convenzioni o gli atti a contenuto prevalentemente discrezionale e/o politico nonché tutti i contratti rogati dal Segretario comunale;</p> <p>v) partecipa al Consiglio permanente degli enti locali e al Conseil de la Plaine d'Aoste;</p> <p>2. I provvedimenti adottati dal Sindaco sono denominati decreti od ordinanze.</p> | <p>o) Délivrer les autorisations en matière de police administrative qui ne sont pas du ressort du Guichet unique des collectivités locales (<i>SUEL</i>) et adopter les sanctions qui s'imposent ;</p> <p>p) Exercer les fonctions d'autorité sanitaire locale et prendre les mesures y afférentes ;</p> <p>q) Adopter les actes relatifs aux procédures d'occupation d'urgence et d'expropriation lancées avant le 30 juin 2003 ;</p> <p>r) Pourvoir à la coordination et à l'organisation des horaires d'ouverture des commerces et des autres établissements publics, ainsi que des services et des bureaux publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, au sens du huitième alinéa de l'art. 26 de la LR n° 54/1998 ;</p> <p>s) Procéder aux nominations du ressort du Conseil lorsque celui-ci n'y pourvoit pas dans les soixante jours qui suivent leur première inscription à l'ordre du jour, et ce, après avoir entendu les chefs de groupe et sous quinze jours à compter de l'expiration dudit délai, et communiquer lesdites nominations au Conseil lors de la première séance de celui-ci ;</p> <p>t) Ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;</p> <p>u) Passer les contrats, signer les conventions ou prendre les actes à caractère essentiellement discrétionnaire et/ou politique, ainsi que passer les contrats rédigés par le secrétaire communal ;</p> <p>v) Participer au Conseil permanent des collectivités locales et au Conseil de la Plaine d'Aoste.</p> <p>2. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés et ordonnances. »</p> |
|---|--|

Art. 25  
*Ordinanze del Sindaco*

1. Il Sindaco emana ordinanze nel rispetto della costituzione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico. Emana altresì ordinanze contingibili ed urgenti ai sensi dell'art. 28 della legge regionale 54/1998.
2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per almeno quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.

« Art. 25  
*Ordonnances du syndic*

1. Le syndic prend ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique, ainsi que des présents statuts. Il peut également adopter des ordonnances extraordinaires et urgentes au sens de l'art. 28 de la LR n° 54/1998.
2. Les ordonnances normatives doivent être publiées au tableau d'affichage pendant au moins quinze jours consécutifs. Au cours de cette période, elles font l'objet d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens et sont à la disposition de tous ceux qui souhaitent les consulter.



3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.
4. In caso di assenza od impedimento del Sindaco e del Vicesindaco le ordinanze sono emanate da un Assessore delegato.
5. Le sanzioni amministrative applicabili per la violazione di ordinanze sindacali e/o di regolamenti comunali saranno disciplinate con apposito regolamento.

Art. 27  
*Delegati del Sindaco*

1. Il Sindaco può delegare ad ogni Assessore funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie, limitatamente alle competenze ad esso attribuite dallo statuto, e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.
2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il Sindaco può attribuire, con i suoi provvedimenti, poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.
3. Il Sindaco può modificare o revocare, con atto motivato, le deleghe conferite.
4. Le deleghe e le loro eventuali modifiche o revoche, vanno comunicate al Consiglio nella prima adunanza successiva alla loro adozione.

Art. 32  
*Competenze di legalità e garanzia del Segretario*

1. Il Segretario comunale partecipa alle sedute degli organi collegiali e delle commissioni e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega entro i limiti previsti dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi.
2. Attesta l'avvenuta pubblicazione all'albo e l'esecutività degli atti deliberativi del Comune.

Art. 35  
*Forme di gestione*

1. Il Comune, nell'ambito delle sue competenze e nell'interesse della comunità locale, provvede alla gestione dei servizi pubblici aventi ad oggetto la produzione di beni e lo svolgimento di attività dirette a realizzare fini di rilevanza sociale nonché a promuovere lo sviluppo economico e civile della popolazione.

3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent leur être notifiées.
4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont prises par un assesseur délégué à cet effet.
5. Les sanctions administratives applicables en cas de violation des ordonnances du syndic et des règlements communaux font l'objet d'un règlement spécial. »

« Art. 27  
*Délégués du syndic*

1. Le syndic peut déléguer aux assesseurs certaines des compétences qui lui sont attribuées par les présents statuts, groupées par matières cohérentes, et son pouvoir de signature pour les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.
2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, le syndic peut, par des actes propres, charger les assesseurs des missions d'orientation et de contrôle sur les matières qui leur ont été confiées.
3. Le syndic peut modifier ou révoquer, par un acte motivé, les compétences attribuées aux différents assesseurs.
4. Les délégations, les modifications et les révocations éventuelles doivent être communiquées au Conseil lors de la première séance de celui-ci. »

« Art. 32  
*Fonctions du secrétaire en matière de légalité et de garantie*

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux, des commissions et des autres organismes et en rédige les procès-verbaux, avec faculté de délégation dans les limites prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services.
2. Le secrétaire communal atteste la publication des délibérations de la Commune au tableau d'affichage, ainsi que leur prise d'effet. »

« Art. 35  
*Modes de gestion*

1. Dans le cadre de ses compétences et dans l'intérêt de la communauté locale, la Commune assure la gestion des services publics visant à la production de biens et à la réalisation d'activités qui revêtent un intérêt du point de vue social, ainsi que du point de vue de l'essor économique et civil de la population.

2. La legge regionale 5 agosto 2014, n. 6 e successive modifiche ed integrazioni individua gli Enti cui sono attribuite le competenze gestionali delle principali attività svolte dal Comune.
3. Per quanto non espressamente disciplinato dalla legge regionale 6/2014, la scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, previa comparazione tra le diverse possibilità previste dalla legge medesima, anche sulla base della valutazione delle istanze, richieste e proposte avanzate dagli utenti.
4. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

Art. 36  
*Principi*

1. L'ordinamento finanziario e contabile del Comune è disciplinato dalle normative nazionali e regionali, nonché dal regolamento di contabilità.

Art. 50  
*Statuto e sue modifiche*

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del Comune.
2. E' ammessa l'iniziativa di almeno il 30% degli elettori per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli soggetta alla procedura prevista dall'art. 43, fermo restando quanto disciplinato dagli artt. 44 e 45.
3. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal Consiglio comunale con le modalità stabilite dalla legge regionale.
4. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Regione, per la sua conservazione.

Gressan, 9 aprile 2019.

Il Sindaco  
Michel MARTINET

**Comune di MONTJOVET. Statuto.**

**Approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 18 del 19 luglio 2001 e s.m.i., da ultimo modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 9 del 28 marzo 2019.**

2. La loi régionale n° 6 du 5 août 2014 établit les collectivités et organismes auxquels sont attribuées les compétences de gestion des principales activités exercées par la Commune.
3. Pour tout ce qui n'est pas prévu par la LR n° 6/2014, le choix du mode de gestion de chaque service est opéré après comparaison des différents modes prévus par la loi et compte tenu, entre autres, des requêtes et des propositions émanant des usagers.
4. Les services doivent être organisés selon des modalités propres à garantir l'information, la participation et le respect des usagers. »

« Art. 36  
*Principes*

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est régie par la législation nationale et régionale et par le règlement de comptabilité. »

« Art. 50  
*Statuts et modifications y afférentes*

1. Les présents statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune et tous les actes de celle-ci doivent s'y conformer.
2. Sans préjudice des dispositions des art. 44 et 45, des propositions de modification des présents statuts, rédigées en articles, peuvent être présentées par au moins 30 p. 100 des électeurs au sens de l'art. 43.
3. Les présents statuts sont modifiés ou complétés par délibération du Conseil communal, selon les modalités fixées par la loi régionale.
4. La Commune envoie une copie des présents statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région, aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts communaux. ».

Fait à Gressan, le 9 avril 2019.

Le syndic,  
Michel MARTINET

**Commune de MONTJOVET. Statuts.**

**Approuvés par la délibération du Conseil communal n° 18 du 19 juillet 2001, et modifiés en dernier lieu par la délibération du Conseil communal n° 9 du 28 mars 2019.**

INDICE

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 Principi fondamentali e funzioni
- Art. 2 Finalità
- Art. 3 Programmazione e cooperazione
- Art. 4 Rappresentanza della comunità
- Art. 5 Territorio
- Art. 6 Sede
- Art. 7 Stemma, gonfalone e bandiera
- Art. 8 Lingua
- Art. 9 Toponomastica

TITOLO II  
ATTIVITÀ NORMATIVA E COMPETENZE

- Art. 10 Statuto e sue modifiche
- Art. 11 Regolamenti
- Art. 12 Ordinanze
- Art. 13 Pubblicità
- Art. 14 Albo Pretorio
- Art. 15 Tutela degli interessi della comunità
- Art. 16 Deleghe
- Art. 17 Regolamento dei conflitti di competenza

TITOLO III  
ORGANI ELETTIVI

- Art. 18 Organi di direzione politica
- Art. 19 Consiglio comunale
- Art. 20 Competenze del Consiglio comunale
- Art. 21 Adunanze e convocazioni del Consiglio comunale
- Art. 22 Funzionamento del Consiglio comunale
- Art. 23 Consiglieri
- Art. 24 Gruppi consiliari
- Art. 25 Commissioni consiliari
- Art. 26 Giunta comunale
- Art. 27 Competenze della Giunta comunale
- Art. 28 Composizione e nomina della Giunta comunale
- Art. 29 Funzionamento della Giunta comunale
- Art. 30 Sindaco
- Art. 31 Competenze amministrative
- Art. 32 Competenze di vigilanza
- Art. 33 Competenze organizzative
- Art. 34 Vice sindaco
- Art. 35 Delegati del Sindaco

TITOLO IV  
UFFICI DEL COMUNE

- Art. 36 Segretario comunale
- Art. 37 I Responsabili dei servizi
- Art. 38 Organizzazione degli uffici e del personale
- Art. 39 Struttura degli uffici
- Art. 40 Personale

TABLE DES MATIÈRES

TITRE PREMIER  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1<sup>er</sup> Principes fondamentaux et compétences
- Art. 2 Buts
- Art. 3 Planification et coopération
- Art. 4 Représentation des intérêts de la communauté
- Art. 5 Territoire
- Art. 6 Siège
- Art. 7 Armoiries, gonfalon et drapeaux
- Art. 8 Langues
- Art. 9 Toponymie

TITRE II  
FONCTION NORMATIVE ET COMPÉTENCES

- Art. 10 Statuts et modifications y afférentes
- Art. 11 Règlements
- Art. 12 Ordonnances du syndic
- Art. 13 Publicité
- Art. 14 Tableau d'affichage
- Art. 15 Sauvegarde des intérêts de la communauté
- Art. 16 Délégations
- Art. 17 Conflits d'attributions

TITRE III  
ORGANES ÉLUS

- Art. 18 Organes de direction politique
- Art. 19 Conseil communal
- Art. 20 Compétences du Conseil
- Art. 21 Séances et convocations du Conseil
- Art. 22 Fonctionnement du Conseil
- Art. 23 Conseillers
- Art. 24 Groupes du Conseil
- Art. 25 Commissions du Conseil
- Art. 26 Junte communale
- Art. 27 Compétences de la Junte
- Art. 28 Composition et nomination de la Junte
- Art. 29 Fonctionnement de la Junte
- Art. 30 Syndic
- Art. 31 Compétences administratives du syndic
- Art. 32 Compétences du syndic en matière de contrôle
- Art. 33 Compétences du syndic en matière d'organisation
- Art. 34 Vice-syndic
- Art. 35 Délégués du syndic

TITRE IV  
BUREAUX DE LA COMMUNE

- Art. 36 Secrétaire communal
- Art. 37 Responsables des services
- Art. 38 Organisation des bureaux et du personnel
- Art. 39 Structure organisationnelle
- Art. 40 Personnel

TITOLO V  
SERVIZI

Art. 41 Forme di gestione

TITOLO VI  
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE  
E FORME ASSOCIATIVE

Art. 42 Cooperazione  
Art. 43 Unités des Communes valdôtaines  
Art. 44 Consorzerie, Consorzi irrigui e di miglioramento  
fondiario

TITOLO VII  
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE  
E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

Art. 45 Partecipazione popolare  
Art. 46 Assemblee consultive  
Art. 47 Interventi nei procedimenti  
Art. 48 Istanze  
Art. 49 Petizioni  
Art. 50 Proposte  
Art. 51 Requisiti per la presentazione di istanze, petizioni  
e proposte  
Art. 52 Associazioni  
Art. 53 Partecipazione a commissioni  
Art. 54 Referendum  
Art. 55 Referendum abrogativo  
Art. 56 Referendum propositivo  
Art. 57 Referendum consultivo  
Art. 58 Accesso  
Art. 59 Diritto d'informazione

TITOLO VIII  
NORME TRANSITORIE  
INTERPRETATIVE E FINALI

Art. 60 Norme transitorie  
Art. 61 Norme finali  
Art. 62 Abrogazione (abrogato)

ALLEGATO A  
RIPRODUZIONE MINIATURA E DESCRIZIONE  
DELLO STEMMA E DEL GONFALONE

ALLEGATO B  
PLANIMETRIA DEL COMUNE

TITRE V  
SERVICES

Art. 41 Modes de gestion

TITRE VI  
ORGANISATION TERRITORIALE  
ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 42 Coopération  
Art. 43 Unité des Communes valdôtaines  
Art. 44 Consorzeries et consortiums d'irrigation et d'amé-  
lioration foncière

TITRE VII  
INSTANCES PARTICIPATIVES  
ET DE DÉMOCRATIE DIRECTE

Art. 45 Participation populaire  
Art. 46 Assemblées générales  
Art. 47 Intervention dans les procédures administratives  
Art. 48 Requêtes  
Art. 49 Pétitions  
Art. 50 Propositions  
Art. 51 Conditions requises pour la présentation des re-  
quêtes, des pétitions et des propositions  
Art. 52 Associations  
Art. 53 Participation aux commissions  
Art. 54 Référendums  
Art. 55 Référendums d'abrogation  
Art. 56 Référendums de proposition  
Art. 57 Référendums de consultation  
Art. 58 Droit d'accès  
Art. 59 Information

TITRE VIII  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES,  
INTERPRÉTATIVES ET FINALES

Art. 60 Dispositions transitoires  
Art. 61 Dispositions finales  
Art. 62 Abrogation

ANNEXE A  
MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES  
ET DU GONFALON

ANNEXE B  
PLAN DU TERRITOIRE COMMUNAL

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1

*Principi fondamentali e funzioni*

1. La comunità di MONTJOVET costituisce, tramite il proprio "Comune", l'Ente locale, autonomo e democratico che la rappresenta, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della Costituzione, del presente statuto, dello statuto regionale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della legge dello Stato e delle direttive dell'Unione Europea. Inoltre il Comune persegue le finalità ed i principi della "Carta europea dell'autonomia locale".
2. L'autogoverno della comunità si realizza con gli organi, gli istituti ed i poteri di cui al presente statuto.
3. Il Comune è titolare di funzioni proprie con propria autonomia finanziaria. Esse riguardano la popolazione ed il territorio comunale che sono organizzati secondo i principi del presente statuto. Esercita inoltre, nel rispetto dei principi dello statuto regionale e secondo le norme relative, le funzioni amministrative di competenza dello Stato e della Regione a livello locale a seguito dell'identificazione dell'interesse comunale. Concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei piani e programmi europei statali e regionali; provvede, secondo le sue competenze, alla loro specificazione ed attuazione.
4. Il Comune ha potestà normativa che esercita secondo le previsioni del presente statuto. Spettano al Comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la popolazione ed il territorio comunale, precipuamente nei settori organici dei servizi, dell'assetto ed utilizzazione del territorio e dello sviluppo economico, della cultura, dell'organizzazione degli uffici e della vita sociale, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale, secondo le rispettive competenze.
5. Il Comune, per l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali adeguati, attua forme sia di decentramento all'interno del Comune stesso, sia di cooperazione con la Regione, altri Comuni e l'Unité des Communes Valdôtaines.

TITRE PREMIER  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1<sup>er</sup>

*Principes fondamentaux et compétences*

1. La Commune de Montjovet, qui est une collectivité locale autonome et démocratique, représente la communauté locale, en défend les intérêts et en encourage le développement suivant les principes constitutionnels et conformément aux présents statuts, au Statut spécial pour la Région autonome Vallée d'Aoste, aux lois de l'État et aux directives de l'Union européenne. Par ailleurs, la Commune poursuit les buts et applique les principes de la Charte européenne de l'autonomie locale.
2. L'auto-gouvernement de ladite communauté est assuré par les organes visés aux présents statuts, selon les dispositions et les principes de ceux-ci.
3. La Commune exerce les compétences qui lui sont propres et jouit à ce titre d'une autonomie financière. Lesdites compétences ont rapport à la population et au territoire communaux, qui sont organisés dans le respect des principes des présents statuts. La Commune exerce également, dans le respect des principes du Statut spécial et selon les dispositions y afférentes, les compétences administratives du ressort de l'État et de la Région à l'échelon local sur la base de la reconnaissance de l'intérêt communal. Par ailleurs, elle participe à la détermination des objectifs des plans et des programmes communautaires, nationaux et régionaux et s'emploie à préciser et à réaliser lesdits objectifs, dans les limites de ses compétences.
4. La Commune exerce son pouvoir réglementaire au sens des présents statuts. Les compétences administratives du ressort de la Commune ont rapport à la communauté et au territoire communal et sont exercées dans des secteurs cohérents qui concernent notamment les services, l'aménagement et l'utilisation du territoire et l'essor économique et culturel, ainsi que l'organisation des bureaux et la vie sociale, sans préjudice des compétences que la législation nationale ou régionale accorde expressément à d'autres acteurs, compte tenu des compétences respectives.
5. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compétences, la Commune pratique des formes de décentralisation sur son territoire et de coopération avec la Région, avec l'Unité des Communes valdôtaines dont elle fait partie et avec les autres Communes.

Art. 2  
Finalità

1. Il Comune promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale ed economico della propria comunità, realizzandoli su base autonomistica ed ispirandosi ai principi, valori ed obiettivi della Costituzione nonché alle tradizioni locali.
2. Il Comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione alla politica ed all'amministrazione della comunità dei cittadini, delle forze sociali, economiche e sindacali.
3. La sfera del Governo del Comune è costituita dall'ambito territoriale degli interessi.
4. Il Comune ispira la propria azione ai seguenti principi:
  - a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito; nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;
  - b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico e cooperativo;
  - c) la promozione e gestione diretta ed indiretta dei servizi nelle forme e con le modalità di cui al presente statuto, nonché la pianificazione, programmazione e promozione delle proprie attività nei riguardi dei soggetti pubblici e privati operanti nel Comune;
  - d) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale, sanitaria e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
  - e) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita. Il Comune rivendica pertanto, fra le proprie competenze, la sua partecipazione attiva e vincolante all'atto della autorizzazione e della gestione dei parchi, dell'uso delle riserve naturali e delle aree protette, dell'utilizzo delle acque, dello sfruttamento delle cave, delle miniere, delle risorse culturali e delle attività concernenti lo sviluppo industriale, energetico e della viabilità interessanti il proprio territorio;
  - f) la tutela e lo sviluppo dei consorzi nonché la prote-

Art. 2  
Buts

1. Dans le cadre de son autonomie, la Commune encourage le développement et le progrès civil, social et économique de sa communauté, en s'inspirant des principes, des valeurs et des objectifs de la Constitution, ainsi que des traditions locales.
2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec toutes les personnes publiques et privées, en associant les citoyens, les acteurs sociaux et économiques et les organisations syndicales à la vie politique et à l'administration de la communauté.
3. La Commune exerce ses compétences dans le cadre de son territoire.
4. La Commune poursuit les objectifs suivants :
  - a) Surmonter les déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux existant sur son territoire et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité sociale des citoyens ;
  - b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée en favorisant, entre autres, l'essor des associations économiques et des coopératives ;
  - c) Promouvoir et gérer directement et indirectement les services communaux selon les formes et les modalités visées aux présents statuts ainsi que planifier et programmer son activité et la promouvoir auprès des personnes publiques et privées œuvrant sur le territoire communal ;
  - d) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale, de sauvegarde de la santé et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;
  - e) Sauvegarder et développer les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles de son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie. Par ailleurs, chaque fois que son territoire est concerné, la Commune revendique le droit de jouer un rôle actif et de donner un avis contraignant en matière de création et de gestion des parcs, d'utilisation des réserves naturelles, des espaces protégés et des eaux, d'exploitation des carrières, des mines et des ressources culturelles ainsi qu'en matière de développement industriel, énergétique et routier ;
  - f) Défendre et soutenir les consortiums ainsi qu'as-



zione ed il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali. Con il consenso di queste ultime, promuove, a tal fine, l'adeguamento degli statuti e dei regolamenti alle esigenze delle comunità titolari;

- g) la salvaguardia dell'ambiente e la valorizzazione del territorio come elemento fondamentale della propria attività amministrativa;
  - h) la valorizzazione ed il recupero del patrimonio culturale, delle tradizioni e consuetudini locali, anche in collaborazione con i Comuni vicini e con la Regione;
  - i) il riconoscimento, quale parte integrante del proprio patrimonio culturale, dell'utilizzazione verbale del dialetto locale (patois). A tale scopo ne promuove l'uso, la diffusione, lo studio.
  - l) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche ed amministrative degli enti locali, della Regione e dello Stato.
5. Il Comune partecipa alle associazioni nazionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extraeuropea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali ed autonomi.

### Art. 3

#### *Programmazione e cooperazione*

1. Il Comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo con gli analoghi strumenti degli altri Comuni, della Regione, dello Stato e dell'Unité des Communes Valdôtaines d'appartenenza.
2. Il Comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dell'Unione Europea e dell'Unité des Communes Valdôtaines d'appartenenza, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.
3. I rapporti con altri Comuni, con l'Unité des Communes Valdôtaines, con i distretti di servizi (sanitari, sociali, scolastici etc) e con la Regione sono uniformati ai principi di cooperazione tra le diverse sfere di autonomia, nonché alla massima efficienza ed efficacia, per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza.

surer la sauvegarde et l'utilisation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des biens soumis aux droits d'usage, dans l'intérêt et avec l'accord des intéressés et en veillant à ce que les statuts et les règlements des consortiums répondent aux exigences de ces derniers ;

- g) Protéger l'environnement et valoriser le territoire en tant qu'éléments fondamentaux de l'activité administrative ;
  - h) Valoriser et réhabiliter le patrimoine culturel, tout comme les traditions et les coutumes locales, éventuellement en collaboration avec les Communes limitrophes et avec la Région ;
  - i) Reconnaître que l'usage oral du patois fait partie intégrante de son patrimoine culturel et en encourager l'emploi, la diffusion et l'étude ;
  - l) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État.
5. Dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, la Commune participe aux associations nationales et internationales des collectivités locales, et ce, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

### Art. 3

#### *Planification et coopération*

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode et avec les outils de la planification, en collaboration avec les autres Communes, avec la Région, avec l'État et avec l'Unité des Communes valdôtaines dont elle fait partie.
2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de l'Unité des Communes valdôtaines dont elle fait partie, de la Région, de l'État et de l'Union européenne en faisant appel aux organismes sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire.
3. Les rapports avec les autres Communes, avec l'Unité des Communes valdôtaines dont elle fait partie, avec les districts (sanitaires, sociaux, scolaires, etc.) et avec la Région s'inspirent des principes de la coopération entre les différents échelons d'autonomie et visent à l'obtention du plus haut degré d'efficience et d'efficacité, et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune.



4. Il Comune stabilisce rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, nel rispetto degli accordi internazionali, ed anche mediante forme di gemellaggio e promozione.

Art. 4

*Rappresentanza della comunità*

1. Il Comune cura gli interessi della comunità nell'ambito della propria competenza e secondo il proprio ordinamento.
2. Il Comune rappresenta altresì gli interessi della comunità, nei confronti dei soggetti pubblici e privati che esercitano attività o svolgono funzioni attinenti alla popolazione ed al territorio di MONTJOVET.
3. Per i medesimi fini, avvalendosi degli strumenti e degli istituti previsti dall'ordinamento, il Comune promuove intese ed accordi con i soggetti pubblici e privati di cui al comma 2.
4. Il Comune, tramite provvedimenti deliberativi, regolamenti o ordinanze fornisce indicazioni di cui devono tenere conto sia i soggetti pubblici e privati che svolgono attività d'interesse del territorio e della popolazione comunale sia quelli che svolgono attività a favore di altri territori o popolazioni che comportano servitù gravanti sulla collettività comunale.
5. Ove ciò non interferisca con il corretto esercizio delle loro funzioni, il Comune provvede a coordinare l'erogazione dei servizi resi da soggetti pubblici e privati per armonizzarli con le esigenze della comunità.

Art. 5

*Territorio*

1. Le frazioni storicamente riconosciute dalla comunità e denominate:

Le Balmas, Les Barmets, Barmachande, Barmataz, Berger, Berriat, Le Bourg, Brocard, Le Brun, Chénoz, Chambis, Champériou, Champ-Sitirou, Chenal, Chosaley, Ciséran, Le Creston, Devin, Estaod, Fénilletaz, Le Fiusey, Fornet, Gaspard, Gettaz, Le Grand-Hoël, Guat, Janton, Laval, Le Laveché, Lèche, Lillaz, Lorial, Méran, Montat, Monquert, Muret, Oley, Perral, Le Petit-Hoël, Le Petit-Monde, Plangerp, Plout, Le Provaney, Quignonat, Reclou, Rodoz, Ros, Ruelle, Saint-Germain, Tavernaz, Toffoz, Traversière, Le Tron, Verval, Vianad, Vignolaz appartengono al Comune di MONTJOVET.

4. La Commune instaure des rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes, y compris le jumelage et les actions de promotion, et ce, dans le respect des accords internationaux.

Art. 4

*Représentation des intérêts de la communauté*

1. La Commune défend les intérêts de la communauté dans le cadre de ses compétences et de son organisation juridique.
2. La Commune défend les intérêts de la communauté vis-à-vis des personnes publiques et privées dont l'activité concerne sa population et son territoire.
3. La Commune peut conclure des ententes et des accords avec les personnes publiques et privées visées au deuxième alinéa en se servant des mesures et des moyens prévus à cet effet par son organisation juridique.
4. Les personnes publiques et privées dont l'activité concerne la population et le territoire de la Commune doivent tenir compte des indications visées aux délibérations, aux ordonnances ou aux règlements communaux. Il en va de même pour les personnes publiques et privées dont l'activité concerne la population et le territoire d'une autre Commune mais comporte des obligations pour la collectivité de MONTJOVET.
5. Sans entraver l'exercice de l'activité desdites personnes publiques et privées, la Commune coordonne la fourniture des services que celles-ci assurent, et ce, compte tenu des exigences de la communauté.

Art. 5

*Territoire*

1. Les hameaux historiquement reconnus par la communauté et dénommés comme suit :

Le Balmas, Les Barmets, Barmachande, Barmataz, Berger, Berriat, Le Bourg, Brocard, Le Brun, Chénoz, Chambis, Champériou, Champ-Sitirou, Chenal, Chosaley, Ciséran, Le Creston, Devin, Estaod, Fénilletaz, Le Fiusey, Fornet, Gaspard, Gettaz, Le Grand-Hoël, Guat Janton, Laval, Le Laveché, Lèche, Lillaz, Lorial, Méran, Montat, Monquert, Muret, Oley, Perral, Le Petit-Hoël, Le Petit-Monde, Plangerp, Plout, Le Provaney, Quignonat, Reclou, Rodoz Ros, Ruelle Saint-Germain, Tavernaz, Toffoz, Traversière, Le Tron, Verval, Vianad, Vignolaz constituent la circonscription de la Commune.

2. Il territorio del Comune, risultante dal piano topografico, si estende per Km<sup>2</sup> 18,730 e confina con i Comuni di Châtillon, Saint-Vincent, Emarèse, Challand-Saint-Victor, Verrès, Champdepraz.

Art. 6  
*Sede*

1. Il civico palazzo, sede del Comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici è sito in frazione Berriat che è il capoluogo. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini. La "Convenzione quadro per l'esercizio in forma associata delle funzioni e dei servizi comunali da svolgere in ambito territoriale sovracomunale mediante Costituzione di uffici unici comunali associati" di cui alla legge regionale 6/2014 e relativa all'ambito ottimale di cui alla legge regionale medesima individua in apposito articolo la sede di servizio degli uffici unici comunali associati.
2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono nella sede comunale. In casi eccezionali, su decisione della maggioranza dei loro componenti, e per particolari esigenze, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.
3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del Consiglio e con voto favorevole dei 2/3 dei consiglieri assegnati.

Art. 7  
*Stemma, gonfalone e bandiera*

1. Il Comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome, MONTJOVET e con lo stemma concesso con il D.P.R. (Decreto del Presidente della Repubblica) 6 Giugno 1988 giusta riproduzione della miniatura di cui all'allegato A.
2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale nella foggia autorizzata col citato D.P.R. giusta riproduzione della miniatura di cui all'allegato A, così come stabilito dal regolamento Comunale.
3. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal regolamento comunale.

Art. 8  
*Lingua*

1. Il Comune riconosce piena dignità al franco-provenzale quale forma tradizionale di espressione.

2. Le territoire de la Commune, tel qu'il résulte du plan topographique, s'étend sur une superficie de 18,730 km<sup>2</sup> et confine avec celui des Communes de Châtillon, de Saint-Vincent, d'Émarèse, de Challand-Saint-Victor, de Verrès et de Champdepraz.

Art. 6  
*Siège*

1. La maison communale, qui est le siège de la Commune, de ses organes, de ses commissions et de ses bureaux, est située au hameau de Berriat, qui est le chef-lieu. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et pour en faciliter l'accès aux citoyens. Un article ad hoc de la convention-cadre au sens de la loi régionale n° 6 du 5 août 2014, relative à l'exercice de quelques compétences et services communaux à l'échelle territoriale supra-communale par la création des bureaux associés, établit le siège de ces derniers, compte tenu du ressort territorial optimal y afférent.
2. Les réunions des organes collégiaux élus et des commissions ont normalement lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou pour des exigences particulières, lesdits organes peuvent décider, à la majorité, de tenir leurs séances ailleurs.
3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil et à la majorité des deux tiers des conseillers attribués à la Commune.

Art. 7  
*Armoiries, gonfalon et drapeaux*

1. Le nom de MONTJOVET et les armoiries accordées par le décret du président de la République du 6 juin 1988, conformément à la maquette figurant à l'annexe A, sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.
2. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré, dans le respect du règlement communal, tel qu'il a été autorisé par le décret du président de la République susmentionné, conformément à la maquette figurant à l'annexe A.
3. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement communal.

Art. 8  
*Langues*

1. La Commune reconnaît toute sa dignité au francoprovençal en tant que mode d'expression traditionnel.

2. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del franco-provenzale. I cittadini potranno rivolgersi ai dipendenti degli uffici comunali, senza alcuna discriminazione, usando liberamente la lingua italiana, francese e franco-provenzale.
3. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del Comune possono essere redatti in lingua francese od in lingua italiana.
4. Gli interventi in franco-provenzale nelle sedute del Consiglio comunale saranno tradotti successivamente in italiano od in francese su espressa richiesta del Segretario, del Sindaco o di un consigliere.

Art. 9  
*Toponomastica*

1. Il nome del Comune, delle frazioni, degli alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità.
2. Può essere costituita una apposita commissione per determinare l'esatta denominazione dei luoghi indicati al 1° comma e all'articolo 5 del presente statuto.
3. Il regolamento determina l'organizzazione, il funzionamento e le competenze di tale commissione.

TITOLO II  
ATTIVITÀ NORMATIVA E COMPETENZE

Art. 10  
*Statuto e sue modifiche*

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del Comune.
2. E' ammessa l'iniziativa di almeno il 30% del corpo elettorale per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli secondo la procedura prevista dagli articoli 50 e 51, fermo restando quanto disciplinato dagli articoli 54 e 56.
3. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal Consiglio comunale secondo la legge regionale.
4. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta Regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

2. Le libre usage de l'italien, du français et du francoprovençal est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune. Les usagers peuvent s'adresser aux fonctionnaires communaux en utilisant librement le français, l'italien ou le francoprovençal.
3. Les délibérations et les mesures de la Commune, ainsi que les autres actes et documents de celle-ci, peuvent être rédigés en français ou en italien.
4. Les interventions en francoprovençal pendant les séances du Conseil sont ensuite traduites en italien ou en français à la demande expresse du secrétaire communal, du syndic ou d'un conseiller.

Art. 9  
*Toponymie*

1. Les noms de la Commune, des hameaux, des alpages et des lieux-dits sont issus des noms historiquement utilisés par la communauté.
2. Une commission ad hoc peut être constituée, dans le but de déterminer exactement les noms visés au premier alinéa et à l'art. 5.
3. Le règlement établit l'organisation, le fonctionnement et les compétences de ladite commission.

TITRE II  
FONCTION NORMATIVE ET COMPÉTENCES

Art. 10  
*Statuts et modifications y afférentes*

1. Les statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune et tous les actes de celle-ci doivent s'y conformer.
2. Sans préjudice des dispositions des art. 54 et 56, des propositions de modification des statuts, rédigées en articles, peuvent être présentées par 30 p. 100 des électeurs au moins au sens des art. 50 et 51.
3. Les statuts peuvent être modifiés ou complétés par délibération du Conseil, suivant les modalités prévues par la loi régionale.
4. La Commune envoie une copie des statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région, aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts communaux.

Art. 11  
*Regolamenti*

1. Il Comune emana regolamenti nelle materie ad esso demandate dalla legge o dallo statuto ed in tutte le altre di competenza comunale.
2. La potestà regolamentare del Comune è esercitata nel rispetto delle norme statali e regionali e dello statuto.
3. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla Giunta, a ciascun consigliere ed ai cittadini ai sensi dell'articolo 50.
4. I regolamenti possono essere sottoposti a referendum ai sensi degli articoli 54 e 56.
5. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.
6. I regolamenti sono pubblicati all'albo pretorio, dopo l'approvazione da parte del Consiglio, per 15 giorni consecutivi, unitamente alla relativa deliberazione di approvazione.
7. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

Art. 12  
*Ordinanze*

1. Il Sindaco emana ordinanze nel rispetto della Costituzione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.
2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.
3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.
4. In caso di assenza od impedimento del Sindaco e del Vice sindaco le ordinanze sono emanate dal delegato del primo ai sensi dello statuto.

Art. 13  
*Pubblicità*

1. Lo statuto, i regolamenti, le ordinanze, nonché le direttive, i programmi, le istruzioni, le circolari ed ogni atto che dispone in generale sull'organizzazione, sulle fun-

Art. 11  
*Règlements*

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières de son ressort ainsi que dans celles qui lui sont dévolues par les lois ou par les présents statuts.
2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect des lois de l'État et de la Région ainsi que des présents statuts.
3. L'adoption des règlements peut être proposée par la Junte ou par les conseillers, ainsi que par les citoyens au sens de l'art. 50.
4. Les règlements peuvent être soumis à référendum au sens des art. 54 et 56.
5. Lors de l'élaboration des règlements, les acteurs intéressés peuvent être consultés.
6. Les règlements sont adoptés par le Conseil et publiés, assortis de la délibération qui les a approuvés, au tableau d'affichage de la Commune pendant quinze jours consécutifs.
7. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui souhaitent les consulter.

Art. 12  
*Ordonnances du syndic*

1. Le syndic prend ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique, ainsi que des présents statuts.
2. Les ordonnances normatives doivent être publiées au tableau d'affichage pendant quinze jours consécutifs et faire l'objet, au cours de cette même période, d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens. Par ailleurs, lesdites ordonnances sont mises à la disposition des personnes qui souhaitent les consulter.
3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent leur être notifiées.
4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont prises par la personne que le syndic délègue à cet effet au sens des présents statuts.

Art. 13  
*Publicité*

1. Les présents statuts, les règlements, les ordonnances, les directives, les programmes, les instructions et les circulaires, ainsi que tous les actes en matière d'orga-

zioni, sugli obiettivi, sui procedimenti dell'Ente, ovvero nei quali si determina l'interpretazione di norme giuridiche o si dettano disposizioni per l'applicazione di esse, oltre alle forme di pubblicazione già, espressamente previste dalla legge e dallo statuto, vanno pubblicizzate a mezzo pubblicazione in albo pretorio on-line e, ove possibile, sul "Giornalino locale" e sul sito internet del Comune e nella sezione amministrazione trasparente per quanto previsto della legge.

2. Gli atti di cui al precedente comma devono essere accessibili e consultabili da parte di chiunque, secondo le norme stabilite dal regolamento.

Art. 14  
*Albo pretorio*

1. La pubblicità legale è effettuata mediante lo strumento dell'Albo Pretorio on-line incardinato nel sito istituzionale dell'Ente.
2. La Giunta comunale identifica spazi idonei nelle frazioni che compongono il Comune per la pubblicità degli atti di cui al comma precedente.
3. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integralità, la comprensibilità e le facilità di lettura degli atti esposti.

Art. 15  
*Tutela degli interessi della comunità*

1. Spetta al soggetto del Comune, competente all'emanazione di ogni provvedimento finale, svolgere eventuali iniziative per la difesa degli interessi dell'Ente.
2. Spetta al Sindaco inoltre intraprendere ogni azione nei riguardi di soggetti pubblici o privati che, nell'esercizio delle loro competenze, abbiano prodotto violazioni di interessi espressi dalla comunità.

Art. 16  
*Deleghe*

1. Con esclusione delle competenze direttamente attribuite dalla legge o dallo statuto con carattere di inderogabilità, è ammesso in via generale o speciale, l'istituto della delega.
2. Il conferimento della delega comporta, fino alla sua revoca, il trasferimento della competenza.
3. Il delegante conserva la potestà di indirizzo e di controllo sull'esercizio della competenza da parte del delegato.

nisation, de compétences, d'objectifs et de procédures de la Commune et les actes interprétant des dispositions juridiques ou fixant des dispositions en vue de l'application de ces dernières, doivent faire l'objet des formes de publicité établies par la loi et par les présents statuts. Par ailleurs, ils doivent être publiés au tableau d'affichage en ligne mis en place sur le site internet de la Commune ainsi que, lorsque cela est possible, sur le bulletin local et dans la section « Administration transparente » dudit site, pour ce qui est prévu par la loi.

2. Les actes ci-dessus doivent être accessibles, au sens du règlement, à tous ceux qui entendent les consulter.

Art. 14  
*Tableau d'affichage*

1. Aux termes de la loi, les actes communaux doivent être publiés au tableau d'affichage mis en place sur le site internet de la Commune.
2. Sur décision de la Junte, d'autres espaces sont aménagés dans les hameaux de la commune pour la publication des actes mentionnés à l'alinéa précédent.
3. Le tableau d'affichage doit être accessible et les actes, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et aisément lisibles.

Art. 15  
*Sauvegarde des intérêts de la communauté*

1. Avant d'adopter les actes finaux de leur ressort, les organes de la Commune sont tenus de prendre les initiatives nécessaires aux fins de la sauvegarde des intérêts de celle-ci.
2. Par ailleurs, il revient au syndic d'entreprendre toute action contre les personnes publiques ou privées qui, dans l'exercice de leurs fonctions, auraient porté préjudice aux intérêts de la communauté.

Art. 16  
*Délégations*

1. Toutes les compétences peuvent faire l'objet d'une délégation générale ou spéciale, sauf celles qui font l'objet d'une attribution directe et exclusive au sens de la loi ou des présents statuts.
2. Le délégataire exerce les fonctions dont il est investi jusqu'à ce que la délégation y afférente soit révoquée.
3. Le délégant conserve le pouvoir d'orientation et de contrôle sur l'exercice des compétences déléguées.

4. Non è consentita la delega fra organi elettivi ed organi burocratici, salvo diverse disposizioni di legge.
5. Il Sindaco può delegare agli Assessori solo le materie attribuite allo stesso dal presente statuto e non per funzioni proprie attribuite dalla legge.

Art. 17

*Regolamento dei conflitti di competenza*

1. I conflitti di competenza, sia reali che virtuali, sorti fra Responsabili dei servizi, sono decisi con provvedimento motivato del Segretario comunale.
2. Ove il conflitto di competenza riguardi anche il Segretario esso viene risolto dalla Giunta.
3. Spetta al Consiglio comunale, anche avvalendosi di apposita commissione all'uopo individuata, la risoluzione dei conflitti di competenza tra gli organi elettivi e quelli burocratici.
4. I conflitti di competenza fra Sindaco e singoli Assessori sono risolti dalla Giunta.
5. È compito del Consiglio risolvere i conflitti di competenza fra il Sindaco e la Giunta.
6. I soggetti coinvolti hanno l'obbligo di sottoporre il conflitto all'esame dell'organo decisionale di cui ai commi precedenti, il quale assumerà la propria determinazione sentite tutte le parti coinvolte.

TITOLO III  
ORGANI ELETTIVI

Art. 18

*Organi di direzione politica*

1. Sono organi di direzione politica propri di Governo del Comune il Consiglio, la Giunta, il Sindaco ed il Vice sindaco.
2. E' organismo di direzione politica convenzionato la Conferenza dei Sindaci dell'Ambito ottimale per l'esercizio in forma associata delle funzioni comunali ai sensi della legge regionale 6/2014.

Art. 19

*Consiglio comunale*

1. Il Consiglio comunale, rappresentando l'intera comunità, determina l'indirizzo ed esercita il controllo politico-amministrativo.

4. Les organes élus ne peuvent déléguer leurs compétences aux organes bureaucratiques et vice-versa, sauf dispositions législatives contraires.
5. Le syndic peut déléguer aux assesseurs les compétences qui lui sont confiées par les présents statuts, celles qui lui sont attribuées à titre exclusif par la loi étant exclues.

Art. 17

*Conflits d'attributions*

1. Les conflits d'attributions, réels ou virtuels, entre les responsables des services sont réglés par acte motivé du secrétaire communal.
2. Si le conflit d'attributions concerne également le secrétaire communal, il est réglé par la Junte.
3. Les conflits d'attributions entre les organes élus et les organes bureaucratiques sont réglés par le Conseil, qui peut faire appel à une commission instituée à cet effet.
4. Les conflits d'attributions entre le syndic et les différents assesseurs sont réglés par la Junte.
5. Les conflits d'attributions entre le syndic et la Junte sont réglés par le Conseil.
6. Les personnes et les organes concernés doivent soumettre leur conflit à l'organe décisionnel compétent au sens des alinéas précédents, qui statue après consultation des parties.

TITRE III  
ORGANES ÉLUS

Art. 18

*Organes de direction politique*

1. Les organes de direction politique de la Commune sont le Conseil, la Junte, le syndic et le vice-syndic.
2. La conférence des syndics du ressort territorial optimal pour l'exercice de quelques compétences et services communaux à l'échelle supra-communale au sens de la LR n° 6/2014 est lui aussi un organe de direction politique.

Art. 19

*Conseil communal*

1. Le Conseil, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations politiques de la Commune et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de celle-ci.



2. Il Consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.

Art. 20

*Competenze del Consiglio comunale*

1. Il Consiglio è competente ad adottare i seguenti atti, oltre quelli inderogabilmente previsti dalla legge regionale 54/1998, dal regolamento regionale 1/1999 e dalla legge regionale 4/1995:

- a) i regolamenti comunali con esclusione del Regolamento sul funzionamento della Giunta;
- b) i piani, i programmi, i progetti preliminari che costituiscono variante al P.R.G.C. (Piano Regolatore Generale Comunale);
- c) la partecipazione a società di capitali;
- d) la contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbligazionari, non espressamente previsti da atti fondamentali del Consiglio;
- e) la determinazione delle tariffe per la fruizione dei servizi scuolabus, refezione scolastica, servizio idrico integrato, raccolta rifiuti;
- f) gli acquisti e le alienazioni immobiliari e le relative permuta;
- g) l'individuazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui all'articolo 113 della legge regionale 07 dicembre 1998, n. 54;
- h) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del Comune;
- i) *(lettera abrogata)*
- j) la nomina della Giunta su proposta del Sindaco;
- k) gli statuti delle aziende speciali;
- l) la determinazione delle aliquote e detrazioni tributarie;
- m) la dotazione organica del personale;
- n) i pareri sugli statuti delle consorzierie.

Art. 21

*Adunanze e convocazioni del Consiglio comunale*

1. L'attività del Consiglio comunale si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.

2. Le Conseil jouit d'une autonomie d'organisation et de fonctionnement.

Art. 20

*Compétences du Conseil*

1. Le Conseil, qui exerce les compétences qui lui sont dévolues par la LR n° 54/1998, par le règlement régional n° 1 du 3 février 1999 et par la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 est également compétent pour :

- a) Les règlements communaux, à l'exclusion du règlement sur le fonctionnement de la Junte ;
- b) Les plans, les programmes et les avant-projets valant variante du Plan régulateur général communal (PRGC) ;
- c) Les participations dans des sociétés de capitaux ;
- d) Le recours à des emprunts, obligataires ou non, non expressément prévus par des actes fondamentaux du Conseil ;
- e) La détermination des tarifs pour l'utilisation des services (transport scolaire, restaurant scolaire, service hydrique intégré, collecte des déchets) ;
- f) Les achats, les aliénations et les échanges de biens immeubles ;
- g) L'établissement des formes de gestion des services publics locaux visés à l'art. 113 de la LR n° 54/1998 ;
- h) La définition des lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune ;
- i) *(Abrogée)*
- j) La nomination de la Junte, sur proposition du syndic ;
- k) Les statuts des agences spéciales ;
- l) La détermination des taux des impôts et des réductions y afférentes ;
- m) L'organigramme du personnel ;
- n) Les avis sur les statuts des consorzierie.

Art. 21

*Séances et convocations du Conseil*

1. Le Conseil peut se réunir en séance ordinaire ou en séance extraordinaire.



2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate entro il mese di giugno per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente ed entro il mese di dicembre per l'approvazione del bilancio di previsione finanziario del triennio finanziario successivo.

Art. 22

*Funzionamento del Consiglio comunale*

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina la convocazione ed il funzionamento del Consiglio.
2. Il regolamento interno stabilisce:
  - a) la Costituzione dei gruppi consiliari;
  - b) le modalità di convocazione del Consiglio comunale;
  - c) le modalità di presentazione e discussione delle proposte;
  - d) la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;
  - e) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;
  - f) la presentazione delle interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;
  - g) l'organizzazione dei lavori;
  - h) la pubblicità dei lavori del Consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati;
  - i) in casi di particolare importanza, da identificarsi specificamente, può prevedere che le sedute del Consiglio siano precedute da assemblee della popolazione, con definizione delle modalità del loro svolgimento.
3. Il Sindaco presiede le adunanze del Consiglio comunale. In caso di sua assenza od impedimento ne fa le veci il Vice sindaco.
4. Il Sindaco ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.

2. Le Conseil est convoqué en séance ordinaire, au plus tard à la fin du mois de juin, pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et, au plus tard à la fin du mois de décembre, pour l'approbation du budget prévisionnel des trois exercices suivants.

Art. 22

*Fonctionnement du Conseil*

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par la loi ou par les présents statuts, la convocation et le fonctionnement du Conseil sont soumis à un règlement intérieur approuvé à la majorité absolue des conseillers.
2. Le règlement intérieur régit :
  - a) La constitution des groupes du Conseil ;
  - b) Les modalités de convocation du Conseil ;
  - c) Les modalités de présentation et de discussion des propositions ;
  - d) Le fonctionnement des séances, les majorités requises pour que le Conseil siège et délibère valablement, ainsi que les modalités de vote ;
  - e) L'établissement des procès-verbaux des séances, qui est obligatoire, et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement ;
  - f) La présentation des questions, des propositions, des interpellations et des motions ;
  - g) L'organisation des travaux ;
  - h) Les formes de publicité des travaux du Conseil et des commissions, ainsi que des actes adoptés ;
  - i) Les cas revêtant une importance particulière, au titre desquels les séances du Conseil sont précédées d'assemblées de la population, ainsi que les modalités de déroulement de ces dernières.
3. Le syndic préside les séances du Conseil. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, celui-ci est remplacé par le vice-syndic.
4. Le syndic a la faculté de suspendre ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.

Art. 23  
*Consiglieri*

1. I consiglieri rappresentano l'intera comunità alla quale costantemente rispondono. La loro posizione giuridica ed il loro status sono regolati dalla legge.
2. I consiglieri comunali hanno il dovere di intervenire alle sedute del Consiglio comunale.
3. La mancata partecipazione a tre sedute consecutive ovvero a sei sedute nell'anno senza giustificati motivi, dà luogo all'avvio del procedimento per la dichiarazione della decadenza del Consigliere comunale, con contemporaneo avviso all'interessato, affinché possa formulare le proprie osservazioni entro e non oltre 15 giorni dalla notifica dell'avviso.
4. Trascorso tale termine, la proposta di decadenza è sottoposta al Consiglio comunale. La delibera che ne dichiara la decadenza è notificata all'interessato entro 10 giorni.

Art. 24  
*Gruppi consiliari*

1. I consiglieri possono costituirsi in un numero di gruppi, non superiore al numero delle liste che hanno espresso il Consiglio e danno comunicazione al Segretario comunale del nominativo del gruppo e del capigruppo. Qualora non esercitino tale facoltà, o nelle more della designazione, i capigruppo sono individuati nel consigliere non componente la Giunta, che abbia riportato il maggior numero di voti per ogni lista.

Art. 25  
*Commissioni consiliari*

1. Il Consiglio comunale si avvale di commissioni permanenti o temporanee. Il regolamento disciplina i criteri di assegnazione, l'organizzazione, il funzionamento e le forme di pubblicità dei lavori delle commissioni, determinandone le competenze ed i poteri. La minoranza ha il diritto di essere sempre rappresentata in ogni commissione.
2. Le commissioni esprimono, a richiesta della Giunta, del Sindaco o degli Assessori, pareri obbligatori non vincolanti in merito a questioni ed iniziative per cui ciò sia ritenuto opportuno.
3. Le commissioni permanenti in particolare favoriscono il miglior esercizio delle funzioni consiliari, concorrendo allo svolgimento dell'attività amministrativa, ed esaminano le proposte di deliberazione loro assegnate dal Consiglio, dalla Giunta, dal Sindaco o dall'Asses-

Art. 23  
*Conseillers*

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables, et leur statut est régi par la loi.
2. Les conseillers sont tenus de participer aux séances du Conseil.
3. L'absence d'un conseiller, sans motif valable, à trois séances consécutives ou à six séances au cours de l'année entraîne l'engagement d'une procédure de démission d'office de l'intéressé et, parallèlement, la notification de l'avis y afférent à ce dernier, afin qu'il puisse formuler ses observations dans le délai de rigueur de quinze jours.
4. Passé ledit délai, la proposition de démission d'office est soumise au Conseil et la délibération portant déclaration de démission d'office est notifiée à l'intéressé sous dix jours.

Art. 24  
*Groupes du Conseil*

1. Les conseillers peuvent s'organiser en groupes et doivent, en l'occurrence, en informer le secrétaire communal et lui communiquer les noms du groupe et du chef de groupe. À défaut de désignation, ou dans l'attente de celle-ci, les conseillers qui ne font pas partie de la Junte et qui ont recueilli le plus de voix dans chaque liste sont nommés chefs de groupe. Le nombre des groupes ne doit pas dépasser le nombre des listes qui sont représentées au Conseil.

Art. 25  
*Commissions du Conseil*

1. Le Conseil peut faire appel à des commissions permanentes ou temporaires. Le règlement définit les modalités de constitution, d'organisation et de fonctionnement desdites commissions et en fixe les compétences et les pouvoirs, ainsi que les formes de publicité des travaux. L'opposition a le droit d'être représentée dans chaque commission.
2. Les commissions expriment des avis non contraignants sur toutes les questions et les initiatives qui leur sont soumises par la Junte, par le syndic ou par les assesseurs.
3. Les commissions permanentes épaulent le Conseil dans l'exercice de ses compétences en participant à l'activité administrative et expriment un avis préalable non contraignant sur les propositions de délibération que leur soumettent le Conseil, la Junte, le syndic ou

sore competente per materia, esprimendo obbligatoriamente su di esse un parere preliminare non vincolante.

4. Le commissioni temporanee possono essere costituite anche per svolgere indagini conoscitive ed inchieste. Nel loro atto costitutivo devono essere definiti la durata, l'ambito di operatività, gli obiettivi e le modalità di scioglimento.
5. Le sedute delle commissioni sono pubbliche, tranne i casi previsti dal regolamento.

Art. 26  
*Giunta comunale*

1. La Giunta è l'organo esecutivo e di Governo del Comune.
2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.
3. Adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento degli obiettivi e delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politico e amministrativo generali ed in attuazione degli atti fondamentali approvati dal Consiglio comunale e comunque non aventi natura gestionale.
4. Esamina collegialmente gli argomenti da proporre al Consiglio comunale.

Art. 27  
*Competenze della Giunta comunale*

1. La Giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del Comune, nel rispetto degli indirizzi generali di Governo approvati dal Consiglio.
2. La Giunta adotta tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, del Segretario comunale e dei Responsabili dei servizi, ai sensi della legge, dello statuto e dei regolamenti.
3. La Giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti.
4. In particolare, la Giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di Governo, svolge le seguenti attività:
  - a) riferisce annualmente al Consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;

les assesseurs, chacun en ce qui le concerne.

4. Les commissions temporaires peuvent être constituées aux fins de la réalisation d'enquêtes et de sondages. L'acte constitutif desdites commissions en définit la durée, les compétences, les objectifs ainsi que les procédures de dissolution.
5. Les séances des commissions sont publiques, sauf dans les cas prévus par le règlement.

Art. 26  
*Junte communale*

1. La Junte est l'organe d'exécution et de gouvernement de la Commune.
2. La Junte fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficience et de l'efficacité de l'activité administrative.
3. La Junte adopte tous les actes autres que les actes de gestion nécessaires à la réalisation des objectifs de la Commune, et ce, dans le cadre des orientations politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil.
4. La Junte examine collégalement les questions à proposer au Conseil.

Art. 27  
*Compétences de la Junte*

1. La Junte fixe les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil.
2. La Junte adopte tous les actes et toutes les délibérations ne relevant pas des autres organes communaux, ni du secrétaire communal, ni des responsables des services au sens de la loi, des présents statuts et des règlements.
3. Les délibérations que la Junte prend indiquent les objectifs à atteindre.
4. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'exécution et de gouvernement, la Junte :
  - a) Fait un rapport annuel au Conseil sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orientations politiques générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil ;

- |  |   |
|--|---|
| <p>b) propone gli atti di competenza del Consiglio;</p> <p>c) approva i piani, i programmi, i progetti preliminari non di competenza del Consiglio, definitivi ed esecutivi, le loro deroghe e variazioni ed esprime i pareri da rendere in tali materie;</p> <p>d) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;</p> <p>e) dispone la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi ed ausili finanziari e attribuisce vantaggi economici di qualunque genere quando i criteri per l'assegnazione e la determinazione della misura dell'intervento non siano stabiliti in modo vincolante dal relativo regolamento fatta salva la competenza degli organi amministrativi;</p> <p>f) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;</p> <p>g) approva gli accordi di contrattazione decentrata;</p> <p>h) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal Comune;</p> <p>i) in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela e promozione della produzione tipica locale agricola ed artigianale.</p> <p>5. Ai sensi dell'articolo 46, comma 5, della legge regionale 54/98 la Giunta può essere individuata quale responsabile di spesa ed alla stessa può essere assegnata una quota di bilancio per quanto concerne le competenze ad essa attribuite, ai sensi dell'articolo 46, comma 3 della legge regionale 54/1998 .</p> | <p>b) Propose au Conseil les actes qui relèvent de la compétence de celui-ci ;</p> <p>c) Approuve les plans, les programmes, les avant-projets qui ne relèvent pas du Conseil, les projets définitifs et d'exécution ainsi que les dérogations et les modifications y afférentes et formule des avis en la matière ;</p> <p>d) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des instances participatives ;</p> <p>e) Décide l'octroi des subventions, des subsides, des aides financières et des autres avantages économiques, lorsque les critères d'attribution et de fixation des montants y afférents ne sont pas établis de manière contraignante par un règlement ad hoc, sans préjudice des compétences des organes administratifs ;</p> <p>f) Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux et nomme les membres du bureau électoral de la Commune ;</p> <p>g) Autorise la passation des accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée ;</p> <p>h) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;</p> <p>i) Peut adopter des mesures particulières de protection de la production typique locale agricole et artisanale, sur la base d'un règlement ad hoc.</p> <p>5. Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 54/1998, les fonctions de responsable des dépenses peuvent être confiées à la Junte et une part des crédits inscrits au budget peut lui être affectée au titre des compétences qui lui sont attribuées, sans préjudice des dispositions du troisième alinéa dudit article.</p> |
|--|---|

Art. 28

*Composizione e nomina della Giunta comunale*

1. La Giunta è composta dal Sindaco che la presiede, dal Vice sindaco, che assume di diritto la carica di Assessore, e da un numero fisso di tre Assessori. In caso di assenza od impedimento del Sindaco presiede il Vice sindaco. Ai sensi della legge regionale 54/1998, articolo 22, all'interno della Giunta è garantita la presenza di entrambi i generi qualora nella lista che è risultata vincitrice siano stati eletti consiglieri del genere meno rappresentato per almeno il 15 per cento degli eletti, salvo il caso in cui almeno un appartenente al genere meno rappresentato sia stato eletto alla carica di Sindaco o di Vicesindaco.

Art. 28

*Composition et nomination de la Junte*

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de trois assesseurs. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte. Aux termes de l'art. 22 de la LR n° 54/1998, la présence des deux genres dans la Junte est garantie lorsque 15 p. 100 au moins des élus de la liste gagnante appartiennent au genre le moins représenté et sauf si un représentant de ce dernier est élu aux fonctions de syndic ou de vice-syndic.

2. I componenti della Giunta, ad eccezione del Vice sindaco, sono nominati dal Consiglio comunale, su proposta del Sindaco, nella prima seduta successiva alle elezioni, unitamente alla proposta degli indirizzi generali di Governo.
3. Le votazioni di cui al comma 2 hanno luogo per scrutinio palese a maggioranza assoluta dei Consiglieri assegnati e, dopo il secondo scrutinio, a maggioranza dei Consiglieri presenti. La votazione dei componenti la Giunta si effettua esprimendo un sì o un no sulla proposta complessiva formulata dal Sindaco.
4. *(Comma abrogato)*
5. Il consiglio comunale, su proposta motivata del Sindaco, può revocare uno o più Assessori.
6. Il Consiglio comunale, in caso di dimissioni, revoca o qualsiasi altra causa sopravvenuta e su proposta del Sindaco, sostituisce gli Assessori entro 30 giorni dal verificarsi dell'evento. Le dimissioni dalla carica di Assessore, indirizzate al Sindaco, sono assunte al protocollo del Comune nella medesima giornata di presentazione. Esse sono irrevocabili e immediatamente efficaci.
7. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.
8. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.

Art. 29

*Funzionamento della Giunta comunale*

1. L'attività della Giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli Assessori.
2. La Giunta è convocata e presieduta dal Sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal Vice sindaco.
3. Il Sindaco dirige e coordina l'attività della Giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.
4. L'Assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal Consiglio comunale e l'Assessore è sostituito entro trenta giorni con le stesse modalità previste per la nomina della Giunta .

2. La Junte, à l'exception du vice-syndic, est nommée par le Conseil, sur proposition du syndic, lors de la première séance qui suit les élections communales et parallèlement à l'approbation des orientations politiques générales.
3. Le vote visé au deuxième alinéa a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune et s'exprime par OUI ou par NON sur la proposition formulée par le syndic. Après le deuxième tour, la Junte est élue à la majorité absolue des présents.
4. *(Abrogé)*
5. Le Conseil peut révoquer un ou plusieurs assesseurs, sur proposition motivée du syndic.
6. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires ou révoqués de leurs fonctions par le Conseil ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause sont élus par le Conseil, sur proposition du syndic, dans les trente jours qui suivent la vacance. La démission des fonctions d'assesseur, adressée au syndic, est enregistrée le jour même de sa présentation. Elle est irrévocable et prend effet immédiatement.
7. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés.
8. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.

Art. 29

*Fonctionnement de la Junte*

1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des compétences, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.
2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic.
3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de celle-ci.
4. Les assesseurs absents, sans motif valable, à trois séances consécutives de la Junte sont déclarés démissionnaires d'office par le Conseil et remplacés dans les trente jours qui suivent, selon les modalités prévues pour la nomination de la Junte.

5. Le sedute della Giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.
6. La Giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti e a maggioranza dei votanti. Qualora, durante la votazione di un provvedimento, si verificasse una situazione di parità di voti, al fine di evitare lo stallo decisionale dell'organo, al voto del Sindaco è attribuito un "valore maggiore" rispetto a quello degli Assessori.
7. Il funzionamento della Giunta comunale potrà altresì essere disciplinato da apposito regolamento interno adottato dalla medesima.

Art. 30  
*Sindaco*

1. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando, in lingua italiana o in lingua francese, la seguente formula "*Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public.* Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico."
2. Il Sindaco è il capo del Governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza sovrintendenza ed amministrazione.
3. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del Governo.
4. Il Sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.
5. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli Assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.

Art. 31  
*Competenze amministrative*

1. Il Sindaco esercita le seguenti competenze:
  - a) rappresenta il Comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
  - a) bis rappresenta il Comune in seno alla Conferenza dei Sindaci dell'ambito ottimale per lo svolgimento in forma associata delle funzioni comu-

5. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.
6. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et à la majorité des votants. En cas d'égalité lors du vote d'un acte, pour que l'organe puisse délibérer, la voix du syndic a une valeur plus élevée par rapport à celle des assesseurs.
7. La Junte peut adopter un règlement intérieur portant sur son fonctionnement.

Art. 30  
*Syndic*

1. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête serment en prononçant l'une des formules suivantes : « Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. » – « Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico. ».
2. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.
3. Dans les cas prévus par la loi, le syndic exerce les fonctions d'officier du Gouvernement.
4. Par ailleurs, le syndic remplit les compétences que lui confèrent les lois régionales.
5. Le syndic a compétence en matière d'orientation, de suivi et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.

Art. 31  
*Compétences administratives du syndic*

1. Il appartient au syndic de :
  - a) Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière ;
  - a bis) Représenter la Commune au sein de la Conférence des syndic du ressort territorial optimal pour l'exercice de quelques compétences et



nali di cui alla legge regionale 6/2014;	services communaux à l'échelle supra-communale au sens de la LR n° 6/2014 ;
b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al Comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale o dai regolamenti;	b) Superviser les compétences relevant de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les compétences que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements ;
c) presiede il Consiglio e la Giunta comunale;	c) Présider le Conseil et la Junte ;
d) coordina l'attività dei singoli Assessori;	d) Coordonner l'activité des assesseurs ;
e) può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli Assessori all'uopo delegati;	e) Suspendre l'adoption des actes pris par les assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées ;
f) concorre alla nomina e revoca del Segretario comunale secondo le proprie competenze in seno alla Conferenza dei Sindaci dell'ambito ottimale per lo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali di cui alla legge regionale 6/2014	f) Participer à la nomination et à la révocation du secrétaire communal en fonction des compétences qu'il exerce au sein de la Conférence des syndics du ressort territorial optimal pour l'exercice de quelques compétences et services communaux à l'échelle supra-communale au sens de la LR n° 6/2014 ;
g) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al Segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi, il tutto in coordinamento con la normativa in tema di esercizio associato delle funzioni e dei servizi comunali di cui alla legge regionale 6/2014	g) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner au secrétaire communal les directives en matière de gestion administrative et de suivi desdits bureaux et services, dans le respect des dispositions en vigueur en matière d'exercice de quelques compétences et services communaux à l'échelle supra-communale au sens de la LR n° 6/2014 ;
h) sulla base degli indirizzi stabiliti dal Consiglio nomina i rappresentanti del Comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di decadenza del precedente incarico;	h) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil et dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ;
i) nomina e revoca, con le modalità previste sia dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, sia dalle convenzioni per l'esercizio associato delle funzioni e dei servizi comunali, i Responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna;	i) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, selon les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services et par les conventions pour l'exercice de quelques compétences et services communaux à l'échelle supra-communale ; définir et confier les fonctions de dirigeant et de collaborateur extérieur ;
j) può delegare propri poteri ed attribuzioni ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;	j) Déléguer ses pouvoirs et ses compétences aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi ;
k) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la Giunta;	k) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec les personnes publiques, la Junte entendue ;
l) convoca i comizi per i referendum previsti nello statuto;	l) Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts ;



- |   |  |
|---|--|
| <p>m) adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti; emana altresì ordinanze contingibili ed urgenti ai sensi dell'articolo 28 legge regionale 7 dicembre 1998 n. 54;</p> <p>n) rilascia autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa; tali competenze vengono esercitate dal Dirigente del servizio associato dello "Sportello Unico degli Enti Locali" durante la partecipazione del Comune a tale servizio e limitatamente ai periodi di attivazione dei relativi tipi di procedimento;</p> <p>o) <i>(lettera abrogata)</i>;</p> <p>p) propone al Consiglio la revoca di Assessori o la loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio per altra causa ;</p> <p>q) provvede, nell'ambito della disciplina regionale e sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio, nonché valutate eventuali istanze presentate dai cittadini ai sensi dell'articolo 48, a coordinare ed organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;</p> <p>r) provvede, nell'ambito della disciplina regionale, sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio e d'intesa con i responsabili competenti delle amministrazioni interessate, a coordinare e riorganizzare gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti;</p> <p>s) qualora il Consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al Consiglio nella prima adunanza successiva;</p> <p>t) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del Comune;</p> <p>u) partecipa al Consiglio permanente degli enti locali.</p> <p>2. Le attribuzioni del Sindaco, quale ufficiale del Governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello Stato.</p> | <p>m) Adopter les ordonnances ordinaires portant application des lois et des règlements et les ordonnances extraordinaires et urgentes au sens de l'art. 28 de la LR n° 54/1998 ;</p> <p>n) Délivrer les licences commerciales et les autorisations en matière de police administrative. Si la Commune adhère au service fourni par la section locale du Guichet unique des collectivités locales, les fonctions en cause sont exercées par le dirigeant de ladite section, limitativement à la période d'adhésion au service en question et d'application des procédures y afférentes ;</p> <p>o) <i>(Abrogée)</i></p> <p>p) Proposer au Conseil la révocation des assesseurs ou leur remplacement en cas de démission ou de cessation de fonctions pour toute autre cause ;</p> <p>q) Pourvoir à la coordination et à l'organisation des horaires des commerces, des autres établissements publics et des services publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil et compte tenu des requêtes éventuellement déposées par les citoyens au sens de l'art. 48 ;</p> <p>r) Pourvoir à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture des bureaux publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil et de concert avec les responsables des administrations intéressées ;</p> <p>s) Procéder aux nominations du ressort du Conseil lorsque celui-ci n'y pourvoit pas dans les soixante jours qui suivent leur première inscription à l'ordre du jour, et ce, après avoir entendu les chefs de groupe et sous quinze jours à compter de l'expiration dudit délai, et communiquer lesdites nominations au Conseil lors de la première séance de celui-ci ;</p> <p>t) Ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;</p> <p>u) Participer au Conseil permanent des collectivités locales.</p> <p>2. Les compétences que le syndic est appelé à exercer dans le cadre des services relevant de l'État, en sa qualité d'officier du Gouvernement, sont fixées par des lois nationales.</p> |
|---|--|

3. I provvedimenti adottati dal Sindaco sono denominati decreti od ordinanze

Art. 32  
*Competenze di vigilanza*

1. Il Sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:
  - a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
  - b) promuove direttamente, od avvalendosi del Segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del Comune;
  - c) compie atti conservativi dei diritti del Comune;
  - d) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei Comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni partecipate dall'ente tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il Consiglio comunale;
  - e) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società appartenenti al Comune svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal Consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla Giunta.

Art. 33  
*Competenze organizzative*

1. Il Sindaco svolge i seguenti compiti organizzativi:
  - a) stabilisce gli argomenti all'ordine del giorno delle sedute del Consiglio, ne dispone la convocazione e lo presiede ai sensi dello statuto e del regolamento; provvede alla sua convocazione entro cinque giorni quando viene formulata una richiesta specifica da un quinto dei consiglieri;
  - b) convoca e presiede la Conferenza dei capigruppo consiliari, secondo il regolamento;
  - c) esercita i poteri di polizia nelle adunanze consiliari e negli organismi pubblici di partecipazione popolare da lui presiedute nei limiti previsti dalla legge;

3. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés et ordonnances.

Art. 32  
*Compétences du syndic en matière de contrôle*

1. Dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle, le syndic :
  - a) Obtient de tous les bureaux et de tous les services les actes et les informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires ;
  - b) Procède, directement ou par l'intermédiaire du secrétaire communal, à des enquêtes et à des vérifications administratives concernant l'ensemble de l'activité de la Commune ;
  - c) Prend les actes conservatoires des droits de la Commune ;
  - d) Peut demander aux agences spéciales, aux associations de Communes dont la Commune fait partie, aux établissements de la Commune et aux sociétés par actions dont la Commune détient des parts de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous les actes, les documents et les informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil.
  - e) Encourage et prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, les établissements de la Commune et les sociétés dont la Commune détient des parts remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil et en harmonie avec les décisions de la Junte.

Art. 33  
*Compétences du syndic en matière d'organisation*

1. Dans l'exercice de ses compétences en matière d'organisation, le syndic :
  - a) Établit les points à l'ordre du jour des séances du Conseil, qu'il convoque et préside au sens des présents statuts et du règlement ; convoque le Conseil sous cinq jours lorsqu'un cinquième des conseillers le demande ;
  - b) Convoque et préside la Conférence des chefs de groupe, conformément au règlement ;
  - c) Exerce son pouvoir de police des séances du Conseil et des instances participatives qu'il préside, dans le respect des limites prévues par la loi ;

- d) propone argomenti da trattare in Giunta, ne dispone la convocazione e la presiede, secondo il regolamento interno;
- e) riceve le interrogazioni, le interpellanze e le mozioni da sottoporre al Consiglio e provvede ad inserirle nell'ordine del giorno del primo Consiglio;
- f) informa il Consiglio dell'approvazione da parte della Giunta di progetti preliminari.

Art 34  
*Vice sindaco*

1. Il Vice sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto membro del Consiglio e della Giunta comunale.
2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al Consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'articolo 30 comma 1.
3. Nel caso di assenza od impedimento del Sindaco il Vice sindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.
4. Il Sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al Vice sindaco.

Art. 35  
*Delegati del Sindaco*

1. Il Sindaco può delegare, anche in via temporanea, al Vice sindaco e ad ogni Assessore funzioni proprie.
2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il Sindaco attribuisce poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.
3. Il Sindaco può modificare e revocare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni Assessore nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità.
4. Le deleghe e le eventuali modifiche o revoche di cui al presente articolo, redatte per iscritto, vanno comunicate al Consiglio.

- d) Établit les points à l'ordre du jour des séances de la Junte, qu'il convoque et préside au sens du règlement intérieur ;
- e) Reçoit les questions, les interpellations et les motions à soumettre au Conseil et procède à leur inscription à l'ordre du jour de la première séance de celui-ci ;
- f) Informe le Conseil de l'approbation des avant-projets par la Junte.

Art. 34  
*Vice-syndic*

1. Le vice-syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.
2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule prévue au premier alinéa de l'art. 30.
3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic exerce toutes les compétences attribuées au syndic par la loi et par les présents statuts.
4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences, à titre temporaire ou permanent.

Art. 35  
*Délégués du syndic*

1. Le syndic peut prendre un acte attribuant au vice-syndic et aux différents assesseurs certaines de ses compétences, éventuellement à titre temporaire.
2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, le vice-syndic et les assesseurs peuvent être chargés, par acte du syndic, des missions d'orientation et de contrôle dans les matières qui leur ont été déléguées.
3. Le syndic peut modifier ou révoquer les compétences attribuées aux différents assesseurs dans le cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficience, d'efficacité, d'économicité et de fonctionnalité.
4. Les délégations, les modifications et les révocations en cause doivent être établies par écrit et communiquées au Conseil.

TITOLO IV  
UFFICI DEL COMUNE

Art. 36  
*Segretario comunale*

1. Al Segretario comunale, oltre alle competenze e funzioni attribuitegli dalla legge regionale 19 agosto 1998, n. 46, dai regolamenti o da altre norme di legge, sono attribuiti i seguenti compiti:
  - a) funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti dei Responsabili dei servizi;
  - b) tutti gli atti di amministrazione e gestione del personale;
  - c) verifica dell'efficacia, dell'efficienza e dell'economicità delle attività degli uffici e del personale.
2. L'incarico di Segretario è svolto a favore dei Comuni convenzionati nell'ambito ottimale ai sensi della legge regionale 6/2014 e le relative nomina e revoca sono conferiti con provvedimento del Sindaco del Comune che assume la responsabilità dell'esercizio associato delle funzioni e dei servizi comunali.

Art. 37  
*I Responsabili dei servizi*

1. Nel rispetto della normativa in tema di esercizio associato delle funzioni e dei servizi comunali di cui alla legge regionale 6/2014, gli incarichi di direzione degli uffici sono assegnati dal Sindaco con provvedimento motivato sulla base di criteri di professionalità, attitudine, esperienza con le modalità stabilite dal CCRL (Contratto Collettivo Regionale di Lavoro) e dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi.
2. Ogni anno il Sindaco e la Giunta, sulla base di documenti di programmazione e nel rispetto degli indirizzi generali del Consiglio comunale, definiscono gli obiettivi e il programma da attuare, indicano le priorità ed emanano le conseguenti direttive per l'azione amministrativa e la gestione.
3. Nell'ambito degli indirizzi e delle direttive fissate dagli Organi di Governo, ai Responsabili dei servizi spetta la gestione finanziaria tecnica ed amministrativa, compresa l'adozione degli atti che impegnano l'Amministrazione verso l'esterno mediante autonomi poteri di spesa, di organizzazione delle risorse umane, strumentali e di controllo.

TITRE IV  
BUREAUX DE LA COMMUNE

Art. 36  
*Secrétaire communal*

1. Le secrétaire communal, qui exerce les fonctions qui lui sont attribuées par la loi régionale n° 46 du 19 août 1998, par les règlements et par les autres dispositions législatives, est également chargé :
  - a) Des fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des responsables des services ;
  - b) De l'adoption des actes relatifs à la gestion du personnel ;
  - c) Du contrôle de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité de l'activité des bureaux et du personnel.
2. Le secrétaire exerce ses fonctions au profit des Communes associées sur la base d'une convention dans le cadre du ressort territorial optimal au sens de la LR n° 6/2014 et sa nomination ou révocation font l'objet d'un acte du syndic de la Commune responsable de l'exercice de quelques compétences et services communaux à l'échelle supra-communale.

Art. 37  
*Responsables des services*

1. Dans le respect des dispositions en vigueur en matière d'exercice de quelques compétences et services communaux à l'échelle supra-communale au sens de la LR n° 6/2014, les mandats de direction des bureaux sont attribués par acte motivé du syndic, sur la base des critères de professionnalisme, d'aptitude et d'expérience et suivant les modalités établies par la convention collective régionale du travail et par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services.
2. Chaque année, le syndic et la Junte, sur la base des documents de programmation et dans le respect des orientations générales du Conseil, définissent les objectifs et le programme à réaliser, indiquent les priorités et adoptent les directives qui en découlent en matière d'action administrative et de gestion.
3. Dans le cadre des orientations et des directives fixées par les organes de la Commune, les responsables des services sont chargés de la gestion financière, technique et administrative, y compris l'adoption des actes qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers. Ils disposent à cet effet des pouvoirs en matière de dépenses, d'organisation des ressources humaines et matérielles, ainsi que de contrôle.

4. Essi rispondono del risultato dell'attività svolta dagli uffici cui sono preposti, della realizzazione dei programmi, del raggiungimento degli obiettivi dell'ente, della correttezza amministrativa, dell'efficienza e dei risultati di gestione.
5. Ad essi spettano tutti i compiti di attuazione degli obiettivi e dei programmi definiti annualmente con atti di indirizzo adottati dai competenti organi di Governo dell'amministrazione.
6. In particolare i Responsabili dei servizi, nel contesto di quanto previsto dalle convenzioni d'ambito ottimale per l'esercizio associato delle funzioni e dei servizi comunali di cui alla legge regionale 6/2014:
  - a) collaborano alla individuazione degli obiettivi che gli Organi di Governo intendono perseguire;
  - b) concorrono e collaborano alla formazione dei programmi annuali e pluriennali di attività proposte o adottate dagli Organi di Governo fornendo analisi di fattibilità e proposte attuative che tengono conto delle risorse umane, finanziarie e tecniche disponibili e necessarie;
  - c) dirigono il lavoro delle unità organizzative cui sono preposti, assicurando il coordinamento e l'integrazione delle singole articolazioni in cui le medesime sono suddivise, adottando anche atti a contenuto organizzativo-gestionale del personale e delle risorse finanziarie e tecniche di cui dispongono;
  - d) esprimono pareri sugli atti relativi alle materie di loro competenza. Il parere deve essere reso a completamento della fase istruttoria dal responsabile del servizio o da chi ne fa le veci. L'eventuale parere negativo su atti e provvedimenti predisposti deve contenere, oltre alle motivazioni, i riferimenti alle disposizioni di legge che si ritengono violate. In tale caso i Responsabili dei servizi dovranno indicare gli strumenti normativi alternativi atti a realizzare gli indirizzi politici prospettati dall'amministrazione;
  - e) redigono una relazione consuntiva annuale sull'operato dei loro settori di attività,
  - f) sono responsabili dei risultati conseguiti dagli uffici cui sono preposti e della gestione delle risorse finanziarie ad essi affidate.
7. Spetta in ogni caso ai Responsabili dei servizi :
  4. Les responsables des services répondent des résultats de l'activité exercée par les bureaux qu'ils dirigent, de la réalisation des plans et des objectifs de la Commune, de la régularité de l'activité administrative, ainsi que de l'efficience de la gestion et des résultats y afférents.
  5. Les responsables des services sont chargés de la réalisation des objectifs et des programmes établis chaque année par des actes d'orientation des organes compétents de la Commune.
  6. Dans le respect des conventions pour l'exercice de quelques compétences et services communaux à l'échelle supra-communale dans le cadre du ressort territorial optimal au sens de la LR n° 6/2014, les responsables des services :
    - a) Collaborent à la détermination des objectifs que les organes de la Commune entendent réaliser ;
    - b) Participent à l'établissement des programmes annuels et pluriannuels d'activité que les organes de la Commune sont appelés à adopter, en fournissant des études de faisabilité et en formulant des propositions d'application qui tiennent compte des ressources humaines, financières et techniques nécessaires et disponibles ;
    - c) Dirigent le travail des unités organisationnelles auxquelles ils sont préposés, assurent la coordination et l'intégration des différents secteurs qui composent lesdites unités, adoptent des actes ayant trait à l'organisation et à la gestion du personnel et des ressources financières et techniques dont ils disposent ;
    - d) Expriment, à l'issue de la phase d'instruction, leur avis sur les actes relatifs aux matières de leur ressort. Ledit avis peut être formulé par un délégué. Tout avis négatif sur des actes et des mesures doit être motivé et indiquer, d'une part, les dispositions législatives violées et, d'autre part, les dispositions susceptibles de permettre à la Commune de mettre en œuvre les orientations politiques prévues ;
    - e) Rédigent un rapport annuel sur l'activité exercée dans les domaines de leur ressort ;
    - f) Répondent des résultats obtenus par les bureaux qu'ils dirigent et de la gestion des ressources financières qui leur sont attribuées.
  7. En tout état de cause, les responsables des services sont investis des fonctions suivantes :

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>- la presidenza delle commissioni di gara e di concorso;</li><li>- la responsabilità delle procedure di appalto e di concorso;</li><li>- gli atti di gestione finanziaria ivi compresa l'assunzione di impegni di spesa;</li><li>- la gestione del personale assegnato, con conseguente cura dell'affidamento dei compiti e verifica delle prestazioni e dei risultati;</li><li>- le attestazioni, certificazioni, comunicazioni, diffide, verbali, autenticazioni, legalizzazione ed ogni altro atto costituente manifestazione di giudizio o di conoscenza;</li><li>- la responsabilità dell'istruttoria e di ogni altro adempimento procedimentale per l'emanazione del provvedimento amministrativo, ivi compresi i procedimenti per l'accesso, ai sensi di legge, nel caso in cui venga esercitata la facoltà di assegnare tale responsabilità ad altro dipendente, resta comunque in capo al responsabile la competenza all'emanazione del provvedimento finale;</li><li>- la responsabilità del trattamento dei dati personali;</li><li>- gli altri atti a loro attribuiti dalla legge, dallo statuto e dai regolamenti.</li></ul> <p>8. Per quanto concerne i compiti di cui ai precedenti commi, la cui adozione o rilascio presupponga accertamenti o valutazioni di carattere discrezionale, le relative modalità e criteri, se non rilevabili dagli stessi programmi e obiettivi di cui al precedente comma, o già predeterminati da norme contenute nel presente Statuto o nei regolamenti adottati dal competente organo dell'amministrazione, oppure compiutamente definiti da disposizioni di legge, sono stabiliti da appositi atti di indirizzo del Sindaco o dell'Assessore delegato.</p> | <ul style="list-style-type: none"><li>- présidence des jurys des marchés publics et des concours ;</li><li>- responsabilité quant aux procédures des marchés publics et des concours ;</li><li>- adoption des actes de gestion financière, y compris les engagements de dépenses ;</li><li>- gestion du personnel qui leur est affecté, attribution à celui-ci des tâches à accomplir et vérification des prestations et des résultats ;</li><li>- attestation, certification, communication, sommation, établissement des procès-verbaux, authentification, légalisation et toutes autres fonctions d'évaluation ou d'attestation de connaissance ;</li><li>- responsabilité de l'instruction et de toute autre procédure en vue de l'adoption des actes administratifs, y compris les procédures d'accès aux actes au sens de la loi. Au cas où cette responsabilité serait confiée à un autre fonctionnaire, la compétence quant à l'adoption de l'acte final revient, en tout état de cause, au responsable du service ;</li><li>- responsabilité du traitement des données personnelles ;</li><li>- adoption de tout autre acte de leur ressort au sens de la loi, des présents statuts et des règlements.</li></ul> <p>8. Dans le cadre de l'exercice des fonctions susdites, lorsque l'adoption ou la délivrance des actes en cause suppose des contrôles ou des évaluations à caractère discrétionnaire, les modalités et les critères y afférents sont fixés par des actes d'orientation du syndic ou de l'assesseur délégué à cet effet chaque fois qu'ils ne sont pas établis par les programmes et les objectifs susmentionnés, ni par les présents statuts, ni par les règlements adoptés par l'organe compétent de la Commune, ni par des dispositions législatives.</p> |
|--|--|

Art. 38

*Organizzazione degli uffici e del personale*

1. L'organizzazione degli uffici e dei servizi è attuata tramite un'attività per obiettivi e si uniforma ai seguenti principi:
  - a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
  - b) organizzazione del lavoro per progetti-obiettivo e per programmi;

Art. 38

*Organisation des bureaux et du personnel*

1. L'activité des bureaux et des services de la Commune est organisée par objectifs et s'inspire des principes suivants :
  - a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
  - b) Organisation du travail par projets-objectifs et par programmes ;



- c) analisi ed individuazione della produttività dei carichi funzionali di lavoro e del grado di efficienza e di efficacia dell'attività svolta da ciascun dipendente ;
  - d) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
  - e) massima flessibilità delle strutture e del personale.
2. Il Comune provvede alla determinazione delle proprie dotazioni organiche nonché all'organizzazione e gestione del personale nell'ambito della propria autonomia normativa ed organizzativa, nel rispetto delle leggi regionali, del presente statuto e dei contratti di lavoro, con i soli limiti derivanti dalle proprie capacità di bilancio e dalle esigenze di esercizio delle proprie funzioni, dei propri servizi e dei propri compiti.
  3. Il Comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1, in base a criteri di autonomia, flessibilità, funzionalità, efficienza, efficacia ed economicità di gestione e secondo principi di professionalità e responsabilità.
  4. La Giunta, entro trenta giorni dall'approvazione del bilancio, procede all'assegnazione di specifiche quote di bilancio a ciascun responsabile di uffici e servizi, cui compete il potere di spesa su dette quote.
  5. Con regolamento degli uffici e dei servizi vengono stabiliti i criteri nonché le modalità di conferimento e di revoca dei Responsabili degli uffici e dei servizi, secondo i principi stabiliti dalle leggi regionali.

Art. 39

*Struttura degli uffici*

1. L'organizzazione strutturale, diretta a conseguire i fini istituzionali del Comune secondo il regolamento, è articolata in uffici (anche in forma di uffici unici comunali associati) o servizi anche appartenenti ad aree diverse e collegati funzionalmente per conseguire gli obiettivi assegnati con la massima efficienza, efficacia ed economicità.

Art. 40

*Personale*

1. Il Comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.

- c) Analyse et définition du taux de productivité, de la charge de travail ainsi que du degré d'efficacité et d'efficacité de chaque fonctionnaire ;
  - d) Définition des responsabilités du personnel dans le cadre de son autonomie décisionnelle ;
  - e) Flexibilité maximale des structures et du personnel.
2. La Commune pourvoit à la définition, à l'organisation et à la gestion de son personnel, dans le cadre de son autonomie normative et organisationnelle, dans le respect des lois régionales, des présents statuts et des conventions collectives de travail et dans les limites des ressources budgétaires disponibles et des exigences liées à ses compétences, à ses services et à ses missions.
  3. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au premier alinéa, sur la base des critères d'autonomie, de flexibilité, de fonctionnalité, d'efficacité, d'efficacité et d'économicité et suivant les principes du professionnalisme et de la responsabilité.
  4. Dans les trente jours qui suivent l'approbation du budget, la Junte procède à l'affectation de crédits aux responsables des bureaux et des services, qui sont compétents à l'effet de gérer les ressources en cause.
  5. Le règlement des bureaux et des services fixe les critères et les modalités de nomination des responsables de bureau et de service ainsi que de révocation des fonctions y afférentes, suivant les principes énoncés par les lois régionales.

Art. 39

*Structure organisationnelle*

1. Aux fins de la réalisation des objectifs institutionnels de la Commune et dans le respect du règlement, la structure organisationnelle de celle-ci s'articule en bureaux, y compris les bureaux associés, ou en services, relevant éventuellement de secteurs différents mais reliés entre eux pour atteindre, avec le plus haut degré d'efficacité, d'efficacité et d'économicité, les objectifs qui leur sont attribués.

Art. 40

*Personnel*

1. Afin d'améliorer les prestations de son personnel, la Commune organise des actions de formation et de qualification professionnelle, renforce la responsabilisation des fonctionnaires et rationalise les structures communales.

TITOLO V  
SERVIZI

Art. 41  
*Forme di gestione*

1. Il Comune assicura l'erogazione dei servizi in forma associata ai sensi della legge regionale 6/2014.
2. Sono esercitabili ulteriori forme di gestione associata, previa comparazione tra le diverse forme previste dalla legge.
3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO VI  
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE  
E FORME ASSOCIATIVE

Art. 42  
*Cooperazione*

1. L'attività del Comune diretta a conseguire uno o più obiettivi d'interesse Comune con altri enti locali si organizza avvalendosi degli istituti previsti dalla legge attraverso accordi ed intese di cooperazione .
2. Gli strumenti della cooperazione sono le convenzioni, le associazioni di Comuni e gli accordi di programma .

Art. 43  
*Unité des Communes valdôtaines*

1. Il Comune di MONTJOVET fa parte dell'Unité des Communes Valdôtaines Evançon istituita con Decreto del Presidente della Giunta Regionale n. 481 del 3 dicembre 2014.
2. Il Sindaco partecipa alla Giunta dell'Unité des Communes Valdôtaines Evançon.
3. La legge regionale n. 6/2014 disciplina il funzionamento e l'organizzazione delle Unités des Communes Valdôtaines Evançon.
4. L'Unité des Communes Valdôtaines Evançon s'intende costituita dalla data di elezione del suo presidente ai sensi della legge regionale n. 6/2014.
5. *(comma abrogato)*
6. *(comma abrogato)*

TITRE V  
SERVICES

Art. 41  
*Modes de gestion*

1. La Commune assure la fourniture de services, éventuellement en association avec d'autres collectivités locales, au sens de la LR n° 6/2014.
2. D'autres modes de gestion associée sont possibles, après comparaison des différents modes prévus par la loi.
3. L'organisation des services prévoit des modes adéquats d'information, de participation et de défense des usagers.

TITRE VI  
ORGANISATION TERRITORIALE  
ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 42  
*Coopération*

1. Dans le but de réaliser un ou plusieurs des objectifs qu'elle a en commun avec d'autres collectivités locales, la Commune peut conclure les accords de coopération et les ententes autorisés par la loi.
2. Les outils de la coopération sont les conventions, les associations de Communes et les accords de programme.

Art. 43  
*Unité des Communes valdôtaines*

1. La Commune fait partie de l'Unité des Communes valdôtaines Évançon, instituée par l'arrêté du président de la Région n° 481 du 3 décembre 2014.
2. Le syndic est membre de la Junte de l'Unité des Communes valdôtaines Évançon.
3. Le fonctionnement et l'organisation de l'Unité des Communes valdôtaines Évançon sont soumis aux dispositions de la LR n° 6/2014.
4. Aux termes de la LR n° 6/2014, l'Unité des Communes valdôtaines Évançon est considérée comme étant constituée à compter de la date d'élection de son président.
5. *(Abrogé)*
6. *(Abrogé)*

7. (comma abrogato)

8. (comma abrogato)

9. (comma abrogato)

Art. 44

*Consorterie, Consorzi irrigui  
e di miglioramento fondiario*

1. Il Comune adotta intese con le consorterie esistenti sul suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favorirne il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.
2. Qualora le consorterie storicamente riconosciute non siano attive oppure, per il ridotto numero dei consorzi e per scarsa consistenza economica, non siano più in grado di assicurare una propria autonoma gestione sono amministrate dal Comune nel cui territorio sono situati i beni consortili o la maggior parte dei beni stessi ai sensi dell'articolo 12 legge regionale 5 aprile 1973 n. 14.
3. In tale caso il Consiglio comunale provvede all'amministrazione della consorteria mediante proprie deliberazioni mentre il Sindaco ha competenza esecutiva, adotta gli atti conservativi od urgenti ed ha poteri di rappresentanza processuale e sostanziale.
4. La Giunta comunale esprime i pareri previsti dall'articolo 1 della legge regionale 5 aprile 1973 n. 14.
5. I pareri previsti dal comma 4 devono essere pronunciati entro trenta giorni dalla richiesta.
6. Il Consiglio comunale può costituire un'apposita commissione per l'accertamento dell'esistenza, natura ed estensione dei demani collettivi, usi civici e terreni consortili siti nel Comune.
7. Il Comune promuove e sostiene l'attività dei Consorzi irrigui e di miglioramento fondiario, enti di natura privata e senza scopo di lucro, in relazione all'interesse generale dell'attività da questi espletata, nell'ambito ed ai sensi delle disposizioni previste dalle normative regionali in materia;
8. Il Comune può consentire l'utilizzo delle proprie strutture anche burocratiche a supporto della gestione dei servizi dei consorzi medesimi.
9. Il Comune adotta intese e convenzioni con i consorzi di miglioramento fondiario esistenti sul suo territorio per il migliore impiego dei fondi, nell'interesse della comunità locale.

7. (Abrogé)

8. (Abrogé)

9. (Abrogé)

Art. 44

*Consorteries et consortiums d'irrigation  
et d'amélioration foncière*

1. En vue de défendre la propriété collective et d'améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale, la Commune conclut des ententes avec les consorteries existant sur son territoire.
2. Dans le cas où une consorterie historiquement reconnue ne serait pas active ou bien ne serait plus à même de se gérer de manière autonome, en raison du nombre réduit de ses membres ou de sa faible importance du point de vue économique, elle est administrée par la Commune sur le territoire de laquelle se situent la totalité ou la plupart de ses biens, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 14 du 5 avril 1973.
3. En cette dernière occurrence, le Conseil prend les délibérations qui s'imposent aux fins de l'administration de la consorterie et le syndic les met à exécution, adopte les actes conservatoires ou les actes urgents et a le pouvoir de représentation légale et de représentation en justice.
4. La Junte exprime les avis prévus à l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 14/1973.
5. Les avis visés au quatrième alinéa doivent être formulés dans les trente jours qui suivent la présentation de la requête y afférente.
6. Le Conseil peut créer une commission spéciale ayant pour but d'évaluer l'existence, la nature et l'étendue des domaines collectifs, des droits d'usage et des terrains consortiaux situés sur le territoire de la Commune.
7. Compte tenu de l'intérêt général de l'activité que les consortiums d'irrigation et les consortiums d'amélioration foncière, organismes privés sans but lucratif, exercent au sens des dispositions régionales en la matière, la Commune les encourage et les soutient.
8. La Commune peut autoriser les consortiums en cause à faire appel à ses structures et à ses organes bureaucratiques pour la gestion de leurs services.
9. La Commune peut passer des ententes ou des conventions avec les consortiums d'amélioration foncière œuvrant sur son territoire afin d'optimiser l'utilisation des ressources dans l'intérêt de la communauté locale.

TITOLO VII  
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE  
E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

Art. 45

*Partecipazione popolare*

1. Il Comune valorizza e favorisce le libere forme associative e promuove organismi di partecipazione dei cittadini all'amministrazione locale;
2. L'amministrazione può prevedere forme di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione di organismi di partecipazione e di soggetti economici su particolari problemi.
3. Nei procedimenti relativi all'approvazione del Bilancio di previsione e di varianti generali al P.R.G.C. (Piano Regolatore Generale Comunale) sono adottate idonee forme di consultazione ed informazione nei limiti e con le modalità previste da leggi o regolamenti.
4. Il Comune assicura i medesimi diritti, facoltà e poteri ai residenti non cittadini appartenenti all'Unione Europea.
5. L'ente favorisce altresì i rapporti e la partecipazione all'amministrazione di tutte le persone residenti o dimoranti sul territorio comunale.

Art. 46

*Assemblee consultive*

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del Comune con poteri consultivi e propositivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati.
2. In ogni caso le assemblee generali possono essere convocate dal Sindaco, su proposta di 1/5 dei consiglieri e del 20% degli elettori, entro 60 giorni.
3. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.
4. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale. Le assemblee possono essere convocate dal Sindaco su proposta di 1/5 dei Consiglieri e del 20% degli elettori residenti nel territorio interessato, entro 60 giorni.

TITRE VII  
INSTANCES PARTICIPATIVES  
ET DE DÉMOCRATIE DIRECTE

Art. 45

*Participation populaire*

1. La Commune valorise et encourage la libre participation des citoyens à son activité, en favorisant la création de différentes formes d'associations.
2. Pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population, des instances participatives ou des acteurs économiques sur des questions particulières, la Commune peut recourir à différentes formes de consultation.
3. Dans le cadre des procédures d'approbation du budget prévisionnel et des variantes générales du Plan régulateur général communal (PRGC), des formes adéquates de consultation et d'information sont approuvées, dans les limites et suivant les modalités prévues par des lois ou par des règlements.
4. La Commune assure à tous ses résidents les mêmes droits, facultés et pouvoirs, qu'ils soient ou non ressortissants de l'Union européenne.
5. La Commune s'applique à entretenir des rapports avec toutes les personnes résidentes ou domiciliées sur son territoire et encourage leur participation à l'activité administrative.

Art. 46

*Assemblées générales*

1. Des assemblées générales des électeurs auxquelles participent les organes de la Commune ou leurs délégués peuvent être convoquées, à des fins de consultation et de proposition.
2. Les assemblées générales sont convoquées par le syndic sur proposition d'un cinquième des conseillers ou à la demande de 20 p. 100 des électeurs, dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la demande y afférente.
3. Les organes compétents de la Commune délibèrent sous soixante jours au sujet de la question soumise à l'assemblée et doivent motiver leur décision lorsqu'ils ne tiennent pas compte des indications de celle-ci.
4. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées lorsque les questions à débattre ne concernent que certaines parties du territoire communal. Les assemblées restreintes sont convoquées par le syndic sur proposition d'un cinquième des conseillers ou à la demande de 20 p. 100 des électeurs résidant sur la partie de ter-

Art. 47

*Interventi nei procedimenti*

1. L'azione del Comune si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'amministrazione, efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa secondo criteri di trasparenza e partecipazione.
2. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge regionale 19/2007 e dal D.P.R. 445/2000, in quanto applicabili, e dal relativo regolamento comunale.
3. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza, od il numero dei destinatari o la loro indeterminatezza lo rendano opportuno o necessario, si provvede mediante pubblici proclami od altri mezzi idonei a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi.

Art. 48

*Istanze*

1. I cittadini, le associazioni, gli organismi locali, i comitati, le consorzierie e gli altri interessati possono rivolgere al Sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.
2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal Sindaco, dal Segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

Art. 49

*Petizioni*

1. Tutti i cittadini anche in forma collettiva, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di Comune necessità, nelle materie di loro competenza.
2. La relativa procedura, i tempi e le forme di pubblicità sono stabiliti con regolamento. L'organo competente esamina la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione, predisporre gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento con provvedimento motivato.
3. In difetto ciascun consigliere può chiedere la discus-

ritoria concernée, dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la demande y afférente.

Art. 47

*Intervention dans les procédures administratives*

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration, de l'efficience, de l'efficacité et de l'économicité de l'activité administrative, ainsi que des critères de transparence et de participation.
2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'y intervenir, dans les limites et selon les modalités prévues par le règlement communal en la matière, par la loi régionale n° 19 du 6 août 2007, ainsi que par les dispositions du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000, dans la mesure où elles sont applicables.
3. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque cela s'avère opportun ou nécessaire du fait du nombre élevé ou de l'indétermination des destinataires, l'ouverture des procédures administratives est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile.

Art. 48

*Requêtes*

1. Les citoyens, les associations, les organismes locaux, les comités, les consorzieries et les autres acteurs intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.
2. La réponse du syndic, du secrétaire ou du responsable du service concerné en fonction de la nature politique ou administrative de la requête est communiquée sous soixante jours.

Art. 49

*Pétitions*

1. Tous les citoyens, à titre individuel ou collectif, ainsi que les associations ou les organismes locaux, peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de la Commune sur des questions d'intérêt général.
2. La procédure de pétition ainsi que les délais et les formes de publicité y afférents sont fixés par règlement. L'organe compétent examine la question et prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier par acte motivé, et ce, dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la pétition.
3. En cas d'inaction, tout conseiller a la faculté de sou-

sione della questione in Consiglio. Il Sindaco pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del Consiglio successiva alla richiesta.

4. I cittadini, gli organismi e le associazioni che hanno presentato la petizione hanno diritto ad essere informati sull'esito delle iniziative e delle procedure intraprese dal Comune a seguito delle petizioni stesse entro centoventi giorni dalla presentazione della petizione.

Art. 50  
*Proposte*

1. I cittadini possono presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse entro trenta giorni dalla presentazione della stessa a cura del Sindaco all'organo competente, con i pareri dei Responsabili dei servizi interessati e del Segretario comunale nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.
2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.
3. Tra il Comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.
4. L'organo competente provvede a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti.

Art. 51  
*Requisiti per la presentazione di istanze,  
petizioni e proposte*

1. Le istanze, le petizioni e le proposte devono presentare i seguenti requisiti:
  - a) essere sottoscritti da cittadini, di cui devono indicarsi con chiarezza le generalità, l'indirizzo e gli estremi di un documento d'identità, ovvero, quando gli autori agiscono quali rappresentanti di una organizzazione, la carica ricoperta all'interno di questa, nonché la precisa denominazione e sede della medesima;
  - b) identificare con sufficiente chiarezza e precisione gli atti, interventi o comportamenti sollecitati;
  - c) sollecitare atti, interventi o comportamenti di competenza comunale;
  - d) indicare nominativo e re capito cui comunicare la posizione dell'Amministrazione comunale.

mettre la question en cause au Conseil et le syndic inscrit la pétition à l'ordre du jour de la première séance de celui-ci.

4. Les citoyens, les organismes et les associations signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de celle-ci, de l'issue des initiatives et des procédures entreprises par la Commune à la suite de la pétition.

Art. 50  
*Propositions*

1. Des propositions peuvent être présentées par les citoyens en vue de l'adoption d'actes administratifs. Dans les trente jours qui suivent la présentation des dites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, assorties des avis des responsables des services concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation de la couverture financière y afférente.
2. L'organe compétent procède à l'audition des promoteurs dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.
3. À des fins d'intérêt public, un accord peut intervenir entre la Commune et lesdits promoteurs en vue de la définition du contenu de l'acte requis.
4. L'organe compétent est tenu de communiquer ses décisions aux promoteurs.

Art. 51  
*Conditions requises pour la présentation des requêtes,  
des pétitions et des propositions*

1. Pour être recevables, les requêtes, les pétitions et les propositions doivent réunir les conditions suivantes :
  - a) Être signées par des citoyens. Les nom, prénoms, adresse et références d'une pièce d'identité des signataires doivent être clairement indiqués ; si ces derniers représentent une organisation, ils sont tenus d'en préciser la dénomination et le siège, ainsi que les fonctions qu'ils remplissent au sein de celle-ci ;
  - b) Indiquer clairement les actes, les mesures ou les décisions sollicités ;
  - c) Demander l'adoption d'actes, de mesures ou de décisions du ressort de la Commune ;
  - d) Préciser le nom et l'adresse de la personne à laquelle la Commune doit envoyer toute communication.



Art. 52  
*Associazioni*

1. Il Comune valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.
2. Il Consiglio comunale può costituire una commissione per la promozione, il coordinamento e la tutela delle forme associative presenti sul suo territorio.
3. Le scelte che possono produrre effetti sull'attività delle associazioni sono subordinate all'acquisizione dei pareri di queste entro trenta giorni dalla richiesta del Comune.

Art. 53  
*Partecipazione a commissioni*

1. Le commissioni consiliari, possono invitare i rappresentanti delle associazioni e degli organismi interessati, in base al regolamento del Consiglio e su loro richiesta.

Art. 54  
*Referendum*

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica sono previsti referendum consultivi, propositivi ed abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale, ad eccezione delle materie indicate nel comma 3.
2. I referendum non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali.
3. Non possono indirsi referendum abrogativi sul bilancio preventivo, sul rendiconto, sull'istituzione ed ordinamento dei tributi e su ogni altro atto inerente alle entrate comunali. Non si ammettono più di tre referendum all'anno .
4. Il referendum può essere promosso:
  - a) dalla Giunta comunale;
  - b) da 2/3 dei consiglieri comunali;
  - c) dal 30% degli elettori.
5. L'ammissibilità dei quesiti referendari viene esaminata dal Consiglio, previo parere espresso da una commissione formata da esperti in materie giuridico-ammini-

Art. 52  
*Associations*

1. La Commune valorise les organismes et les associations en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant suivant des modalités adaptées.
2. Le Conseil peut constituer une commission pour la promotion, la coordination et la défense des associations présentes sur son territoire.
3. Lorsque ses choix sont susceptibles de produire des effets sur l'activité d'une association, la Commune doit demander l'avis de celle-ci et cet avis doit être exprimé dans un délai de trente jours.

Art. 53  
*Participation aux commissions*

1. Les commissions du Conseil peuvent s'adjoindre, sur demande, les représentants des associations et des organismes intéressés, conformément au règlement du Conseil.

Art. 54  
*Référendums*

1. Afin de favoriser une plus grande participation des citoyens à la gestion de la chose publique, des référendums de consultation, de proposition ou d'abrogation peuvent être organisés sur toutes les questions relevant exclusivement de la Commune, sauf sur les matières indiquées au troisième alinéa.
2. Les référendums ne peuvent se dérouler parallèlement à d'autres consultations.
3. Les référendums d'abrogation ne peuvent concerner le budget prévisionnel, les comptes, l'institution et la réglementation des impôts, ni tout autre acte inhérent aux recettes de la Commune. Trois référendums par an au maximum sont autorisés.
4. Les référendums peuvent être proposés :
  - a) Par la Junte ;
  - b) Par les deux tiers des conseillers ;
  - c) Par 30 p. 100 des électeurs.
5. Le Conseil statue sur la recevabilité des questions référendaires dans les quarante-cinq jours qui suivent le dépôt de la proposition de référendum, après avoir

strative e nominata dal Consiglio stesso. Il parere deve essere espresso entro quarantacinque giorni dal deposito della richiesta.

6. La consultazione deve tenersi in un'unica giornata festiva entro centoventi giorni dal deposito della richiesta.
7. Lo spoglio deve iniziare immediatamente dopo la chiusura dei seggi.
8. I risultati verranno proclamati dal Sindaco entro il giorno successivo alla chiusura delle operazioni elettorali.
9. Il regolamento disciplina le modalità organizzative delle consultazioni.
10. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati all'albo pretorio on-line del Comune e nel Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 55  
*Referendum abrogativo*

1. Il referendum abrogativo può essere proposto solo sugli atti della Giunta e del Consiglio comunale, con la limitazione di cui all'articolo precedente.
2. Il referendum abrogativo è approvato quando partecipa alla consultazione la maggioranza degli elettori del Comune e quando ottenga il voto favorevole della maggioranza dei votanti.
3. Qualora il referendum abrogativo sia approvato, l'atto ad esso sottoposto risulta abrogato dalla data di pubblicazione dell'esito del referendum del Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 56  
*Referendum propositivo*

1. Il referendum propositivo è approvato quando partecipa alla consultazione almeno il 35% degli elettori del Comune e quando ottengo il voto favorevole della maggioranza dei votanti e comunque almeno il 28% degli elettori.
2. Qualora il referendum propositivi sia approvato, la proclamazione del risultato da parte del Sindaco rende efficace ed attuabile il dispositivo della proposta.

recueilli l'avis d'une commission composée de spécialistes en matière juridique et administrative qu'il nomme à cet effet.

6. Le référendum doit se dérouler un jour férié, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente.
7. Le dépouillement doit débiter immédiatement après la fermeture des bureaux de vote.
8. Le syndic proclame le résultat du référendum au plus tard le jour suivant la clôture des opérations de vote.
9. Le règlement définit les modalités d'organisation des référendums.
10. La décision d'organiser un référendum et les résultats y afférents sont publiés au tableau d'affichage en ligne de la Commune et au Bulletin officiel de la Région.

Art. 55  
*Référendums d'abrogation*

1. Les référendums d'abrogation ne peuvent porter que sur les actes de la Junte et du Conseil, dans le respect des limites fixées à l'article précédent.
2. Les référendums d'abrogation sont valables lorsque la majorité des électeurs de la Commune y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés.
3. Lorsqu'une proposition d'abrogation est approuvée, l'acte soumis au référendum est abrogé à compter de la date de publication du résultat de celui-ci au Bulletin officiel de la Région.

Art. 56  
*Référendums de proposition*

1. Les référendums de proposition sont valables lorsque 35 p. 100 des électeurs de la Commune y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés ou, en tout état de cause, lorsqu'elles recueillent le vote favorable d'au moins 28 p. 100 des électeurs.
2. Lorsqu'une proposition est approuvée, la proclamation du résultat du référendum par le syndic vaut entrée en vigueur du dispositif de la proposition.

Art. 57  
*Referendum consultivo*

1. Il referendum consultivo è approvato quando partecipa alla consultazione almeno il 35% degli elettori del Comune e quando ottengono il voto favorevole della maggioranza dei votanti e comunque almeno il 28% degli elettori.
2. In caso di esito positivo il Sindaco è tenuto a proporre al Consiglio comunale, entro 60 giorni dalla proclamazione dei risultati la deliberazione sull'oggetto del quesito sottoposto a referendum.
3. Qualora il Consiglio comunale ritenga di non aderire al parere espresso dalla popolazione sulla questione oggetto del referendum deve pronunciarsi con una deliberazione motivata.

Art. 58  
*Accesso*

1. Il regolamento comunale assicura ai cittadini, singoli e associati, il diritto di accesso agli atti amministrativi e disciplina il rilascio di copie di atti previo pagamento dei soli costi; individua, con norme di organizzazione degli uffici e dei servizi, i Responsabili dei procedimenti; detta le norme necessarie per assicurare ai cittadini l'informazione sullo stato degli atti e delle procedure e sull'ordine di esame di domande, progetti e provvedimenti che comunque li riguardino; assicura il diritto dei cittadini di accedere, in generale, alle informazioni di cui è in possesso l'Amministrazione.

Art. 59  
*Diritto d'informazione*

1. Tutti gli atti dell'Amministrazione comunale sono pubblici, ad eccezione di quelli riservati per espressa indicazione di legge e per effetto di una temporanea e motivata dichiarazione del Sindaco che ne vieti l'esibizione, conformemente a quanto previsto dal regolamento, in quanto la loro diffusione possa pregiudicare il diritto alla riservatezza delle persone, dei gruppi e delle imprese
2. Il Comune potrà prevedere, anche attraverso la creazione di appositi uffici, la possibilità di dare pubblicità ai propri atti dotandosi di un sistema di raccolta dati e di trasmissione di notizie al pubblico che renda effettivo il principio della trasparenza nella formazione e nell'assunzione delle proprie decisioni

Art. 57  
*Référendums de consultation*

1. Les référendums de consultation sont valables lorsque 35 p. 100 des électeurs de la Commune y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés ou, en tout état de cause, lorsqu'elles recueillent le vote favorable d'au moins 28 p. 100 des électeurs.
2. Lorsqu'une proposition est approuvée, le syndic est tenu de présenter au Conseil, dans les soixante jours qui suivent la proclamation du résultat du référendum, une délibération sur la question soumise aux électeurs.
3. La décision du Conseil de ne pas tenir compte du résultat d'un référendum de consultation doit faire l'objet d'une délibération dûment motivée.

Art. 58  
*Droit d'accès*

1. Le règlement communal garantit aux citoyens, à titre individuel ou collectif, le droit d'accès aux actes administratifs et établit les modalités de délivrance des copies des actes requis, contre paiement du seul coût de reproduction. Il détermine les responsables des procédures, dans le cadre des dispositions en matière d'organisation des bureaux et des services. Il établit les modalités à suivre pour informer les citoyens sur l'état d'avancement des actes et des procédures ainsi que sur l'instruction des demandes, projets et mesures lorsque la demande y afférente est présentée par les intéressés. Plus en général, il assure aux citoyens le droit d'accès aux informations dont dispose la Commune.

Art. 59  
*Information*

1. Tous les actes de la Commune sont publics, à l'exception des actes confidentiels au sens de la loi ou d'une déclaration temporaire et motivée du syndic, qui en interdit la diffusion conformément au règlement, dans le respect du droit à la confidentialité des personnes, des groupements et des entreprises.
2. La Commune s'organise, entre autres par la création de bureaux ad hoc, en vue d'assurer la publicité de ses actes. Par conséquent, elle met en œuvre un système de collecte et de communication de données susceptible de concrétiser le principe de la transparence dans le cadre des procédures de formation et d'adoption de ses décisions.

TITOLO VIII  
NORME TRANSITORIE  
INTERPRETATIVE E FINALI

Art. 60  
*Norme transitorie*

1. Lo statuto è pubblicato all'Albo pretorio on-line per trenta giorni consecutivi ed entra in vigore decorsi trenta giorni dalla data della sua pubblicazione. Lo Statuto è inoltre pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione, con oneri a carico della Regione. Copia dello Statuto è inviata alla Presidenza della Regione, presso l'ufficio in cui è tenuta la raccolta degli statuti degli enti locali.
2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

Art. 61  
*Norme finali*

1. L'organo competente approva entro un anno dall'entrata in vigore dello statuto i regolamenti previsti dallo statuto stesso.
2. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro sei mesi.

Art. 62  
*Abrogazione*

1. *(Abrogato)*

TITRE VIII  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES,  
INTERPRÉTATIVES ET FINALES

Art. 60  
*Dispositions transitoires*

1. Les présents statuts sont publiés au tableau d'affichage en ligne de la Commune et entrent en vigueur le trente et unième jour qui suit ladite publication. Par ailleurs, ils sont publiés au Bulletin officiel de la Région, aux frais de celle-ci. La Commune envoie une copie des statuts à la Présidence de la Région, aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts communaux.
2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

Art. 61  
*Dispositions finales*

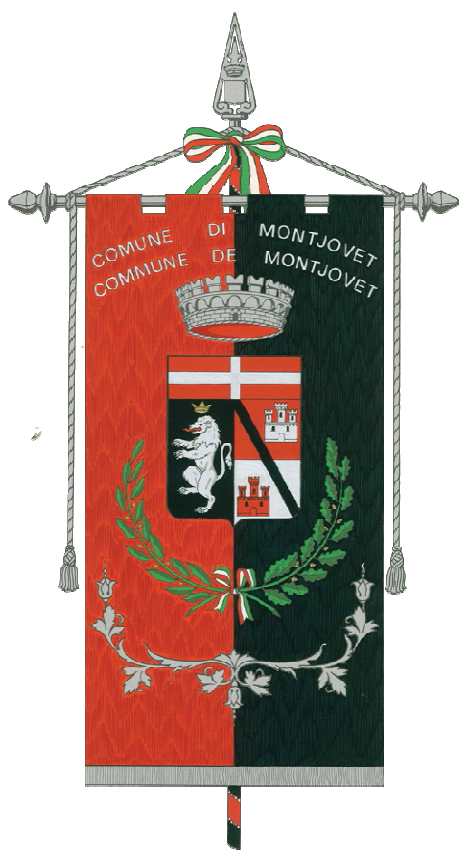
1. L'organe compétent approuve les règlements prévus par les présents statuts dans le délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de ces derniers.
2. Au cas où les règlements communaux s'avèreraient incompatibles avec des lois ou avec des modifications des présents statuts nouvellement approuvées, ils doivent être adaptés dans les six mois qui suivent l'approbation en cause.

Art. 62  
*Abrogation*

1. *(Abrogé)*

ALLEGATO A

RIPRODUZIONE MINIATURA E DESCRIZIONE  
DELLO STEMMA E DEL GONFALONE



ANNEXE A

MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES  
ET DU GONFALON

**STEMMA**

Partito: nel primo, di nero, al leone d'argento, linguato di rosso, coronato d'oro; nel secondo, troncato di rosso e d'argento, alla banda attraversante, diminuita, di nero, accompagnata in capo e in punta da due castelli dell'uno nell'altro, muniti di tre torricelli, merlate alla guelfa, le laterali di tre, la centrale, più alta, di quattro, finestate di uno di nero, essi castelli finestrati di due, dello stesso; il tutto sotto il capo di rosso, caricato dalla croce d'argento. Ornamenti esteriori da Comune.

**GONFALONE**

Drappo partito di rosso e di nero riccamente ornato di ricami d'argento e caricato dello stemma sopra descritto con la iscrizione centrata in argento, recante la denominazione bilingue del Comune. Le parti di metallo ed i cordoni saranno argentati. L'asta verticale sarà ricoperta di velluto dei colori del drappo, alternati, con bullette argentate poste a spirale. Nella freccia sarà rappresentato lo stemma del Comune e sul gambo inciso il nome. Cravatta con nastri tricolorati dai colori nazionali frangiati d'argento.

ALLEGATO B  
PLANIMETRIA DEL COMUNE

ANNEXE B  
PLAN DU TERRITOIRE COMMUNAL

